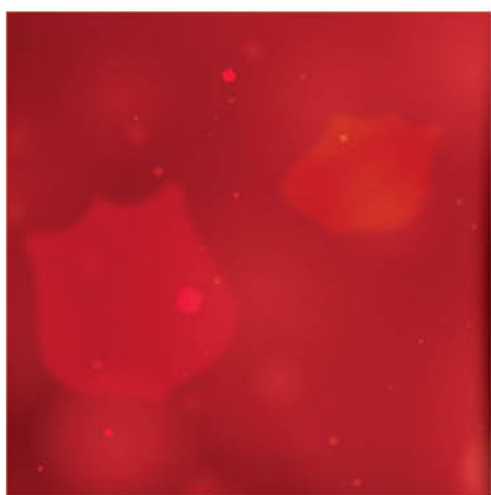
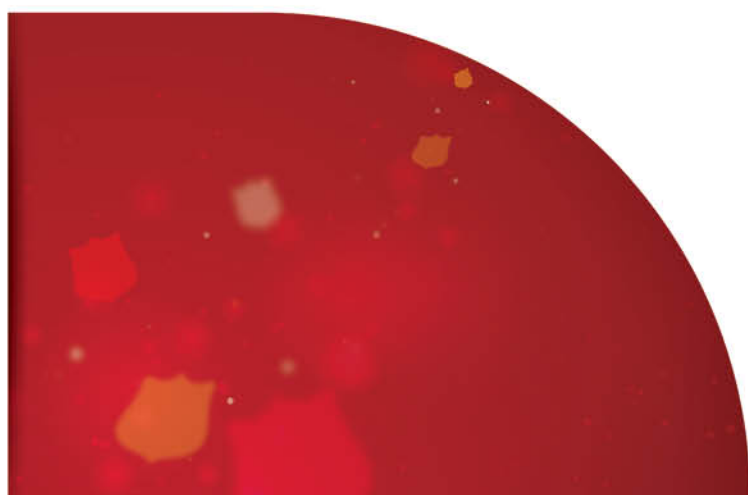
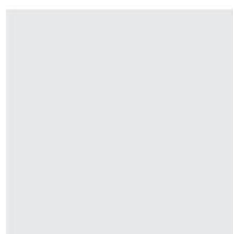




# 救世軍年報 2018-2019



行公義·好憐憫  
存謙卑的心  
與你的神同行

ACT **JUSTLY**  
**LOVE** MERCY  
WALK **HUMBLY**  
WITH YOUR GOD



國際使命宣言	1	International Mission Statement
顧問委員會主席信息	2	Message from the Chairman of Advisory Board
總指揮信息	3	Message from the Officer Commanding
顧問委員會及顧問小組	4	Advisory Board and Advisory Committees
管治架構	6	Governance Structure
<b>我們的工作</b>	<b>7</b>	<b>OUR WORK</b>
統計數字	8	Statistics
服務及單位一覽	10	List of Services and Units
服務區域總覽	12	Overview of Serving Districts
<b>我們的故事</b>	<b>15</b>	<b>OUR STORIES</b>
共住共生 連結鄰里	16	Co-living Enhances Community Connection
活出精彩第三人生	18	Live an Extraordinary Third Act
開心走上不一樣的成長路	19	Enjoy a Different Growing Path
走動的故事 激發幼兒想像	20	Storywalks Inspire Young Children's Imagination
助人自助 嚐透百味人生	21	Helping Others Helps Oneself to Experience Life
空巢爺爺的轉變	22	Change of the Empty-nest Grandpa
<b>我們的工作重點</b>	<b>23</b>	<b>OUR HIGHLIGHTS</b>
關顧心靈	24	Care for Spirits
關懷長者	26	Care for Senior Citizens
啟迪兒童及青少年	27	Inspire Children and Youth
扶持復康及社企	28	Support Rehab Services and Social Enterprises
全人教育	29	Holistic Education
減廢助人	30	Reduce Waste to Help Others
澳門工作重點	31	Macau Highlights
中國工作重點	32	China Highlights
<b>你們的支持</b>	<b>33</b>	<b>YOUR SUPPORT</b>
公眾參與	34	Public Support
企業夥伴	35	Corporate Partnership
鳴謝	36	Acknowledgement
<b>財務摘要</b>	<b>41</b>	<b>FINANCIAL HIGHLIGHTS</b>

**救世軍**是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

**The Salvation Army**, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church.

Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

### 港澳軍區願景/使命/價值觀

### Hong Kong & Macau Command Vision / Mission / Values

#### 願景

願世上所有人都能與神建立關係，並得着約翰福音10章10節所述的豐盛生命。

#### 使命

- ❖ 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- ❖ 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- ❖ 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人

#### 價值觀

- ❖ 憐憫 . . . . . 我們主動接觸，關懷別人
- ❖ 尊重 . . . . . 我們推動維護所有人的尊嚴
- ❖ 卓越 . . . . . 我們致力做到最好，成為別人仿效的楷模
- ❖ 誠信 . . . . . 我們誠實可靠，敢於承擔
- ❖ 適切 . . . . . 我們力求創新，彰顯成效
- ❖ 合作 . . . . . 我們鼓勵與促進團隊和夥伴合作
- ❖ 頌讚 . . . . . 我們為邁向新里程和成就獻上感恩

#### VISION

That all the world would enjoy relationship with God and fullness of life as described in John 10:10.

#### MISSION

- ❖ To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- ❖ To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- ❖ To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

#### VALUES

- ❖ **Compassion** . . . . . We reach out to others and care for them
- ❖ **Respect** . . . . . We promote the dignity of all persons
- ❖ **Excellence** . . . . . We strive to be the best at what we do and a model for others to emulate
- ❖ **Integrity** . . . . . We are honest, trustworthy, and accountable
- ❖ **Relevance** . . . . . We are committed to the pursuit of innovation and effectiveness
- ❖ **Co-operation** . . . . . We encourage and foster teamwork and partnerships
- ❖ **Celebration** . . . . . We give thanks by marking milestones and successes



Message from the  
Chairman of Advisory Board

## 顧問委員會主席信息

回顧我們過去一年的工作進展，感謝每一位投入服務，為救世軍港澳軍區的工作作出貢獻的人士。我們實在滿有福氣，擁有忠心事奉的委員會和議會成員、捐助者、義工、服務夥伴、軍官同仁和員工。本軍的每一位支持者都舉足輕重，讓我們能夠繼續提供富於意義的服務，分享神豐厚的恩典。

這份年報記錄了救世軍以多種不同方式，運用我們現有的能力和專業知識，服務社群。本軍工作的目的，不單是在人們有需要時給予援助，更要為他們帶來憐憫的愛與關懷，讓人們盼望更美好的將來。看見我們的服務對象生命得以改變，實在令人鼓舞。

詹康信先生和黎韋潔蓮女士去年退任顧問委員會，感謝他們多年來的卓越服務。此外，施宏恩和施韻迪准將伉儷辭別港澳軍區，前赴新的任命。顧問委員會所有成員很高興跟兩位充滿活力、摯誠服侍的領袖共事。准將伉儷無私地獻上時間和心血，為軍區持續發展奠下穩固的基石。我們銘記他們的貢獻，祝願他們百尺竿頭，更進一步。

感謝神差派李少鋒先生和李民橋先生加入顧問委員會，還有新任領袖李光秋和李張錦玲上校伉儷帶領港澳軍區。他們都是經驗豐富，熱心服侍的人。期待和他們緊密合作，履行本軍使命，提供穩健、適切的綜合服務，去滿足今日社會人士的需求，以神的愛轉化生命。



救世軍港澳軍區顧問委員會主席  
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, JP

Reflecting on our progress over the past year, I take great pleasure in thanking everyone who has contributed to the work of The Salvation Army Hong Kong and Macau Command for their continuing commitment and service. We are indeed blessed to have such loyal Board and Committee members, donors, volunteers, service partners, and Officers and staff. Each and every one of our supporters is vital to our ability to continue to provide meaningful service and abundant grace.

In this annual report, you will read about the many ways that The Salvation Army is drawing upon our existing capacity and expertise to serve. Our ministries aim not only to help people in their time of need; they also bring compassionate care and love, and inspire hope that there is a better future ahead. It is inspiring to see how the lives of those we minister to are transformed.

After many years of distinguished service, Mr James Thompson and Mrs Minnie Lai retired from the Advisory Board during the past year. We also bid farewell to Colonels Ian and Wendy Swan, who moved to new appointments. It has been a great pleasure for all of us on the Advisory Board to work with these energetic and devoted leaders, who have selflessly committed their time and effort, and who have established a strong foundation for the Command's ongoing development. Their contributions will be deeply missed, and I wish them the very best for the future.

We also thank God for sending Mr Brian Lee and Mr Adrian Li to the Advisory Board, and Lieut-Colonels Bob and Wendy Lee to be our new leaders in the Hong Kong and Macau Command. They are all experienced, passionate and dedicated individuals. I look forward to working closely with them to fulfil our mission, delivering robust and relevant integrated programmes to meet the needs of people today and transform lives with the love of God.

Dr the Hon. Sir David K. P. Li, GBM, GBS, OBE, JP  
Chairman of the Advisory Board  
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command



## 總指揮信息

Message from the  
Officer Commanding

救世軍港澳軍區透過部隊（教會）事工、教育服務、社會及復康服務，以及循環再用計劃，繼續積極服務社群。在神的愛大力推動下，我們渴望看見人們的生命因神的恩典得着改變和轉化。

2018/19年度，救世軍港澳軍區向前邁進一大步，鞏固和拓展現有服務之外，同時創造新的服務機會。

我們開展及加強了多項服務和計劃，包括社會房屋共享計劃、本軍幼稚園和幼兒學校的「走動的故事」、「友·導向」師友計劃、「社創科技」計劃、離異家庭支援服務、耆才創科導航計劃、基礎建設及社區發展（中國），還有很多、很多。

這份年報載滿這些令人興奮的項目發展和故事。你也會留意到，這些服務和項目已經影響到多少人士和家庭。

我們時刻感激支持者和捐助者，有賴他們的慷慨支持，我們才夠提供這一切的服務。我們亦感謝軍官同仁和同工努力不懈，摯誠服侍。此外，感謝我們尊敬的顧問委員會，一眾成員為我們提供寶貴的意見和建議，幫助我們秉持服務使命。

為此，我們深受鼓舞，繼續提供創新和優質的服務，以滿足今日社會的各項需要。

讓我們團結合一，以愛服侍。

救世軍港澳軍區總指揮  
李光秋上校

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command continue to be actively engaged with the community through our corps ministries, educational services, social and rehabilitation services, and recycling programme. We are strongly motivated by the love of God with a desire to see lives impacted and transformed by God's grace.

The year 2018/19 saw The Salvation Army Hong Kong and Macau Command taking strides in consolidating and enlarging our present services and establishing new service opportunities.

Our new and enhanced services and projects include the Community Housing Movement Project, Storywalk Program in our Kindergartens and Nurseries, 'Life Buddies' Mentoring Scheme, 'Social Tech' Project, Divorced Families Support Service, Smart Age Innovation Adventure Project, Infrastructure and Community development (China) and much more.

You can read all these exciting developments and stories within the pages of this Annual Report. Please also read about the number of lives and families that are impacted through these services and programmes.

We are always grateful to all our generous supporters and donors who enable us to make all our services possible. We also thank our team of dedicated and committed officers and staff who serve tirelessly each day. We also thank our esteemed Advisory Board for their invaluable counsel and contribution towards our mission of service.

Therefore, we are so much encouraged to continue to provide innovative and quality services to meet the needs of our community today.

Together, we serve as one in Love.

Lieut Colonel Bob Lee  
Officer Commanding  
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

顧問委員會及顧問小組是由一群社會賢達組成，協助救世軍推行各項工作：

- ❖ 為提升本軍的工作效能提供專業意見；
- ❖ 以委員會的專業知識，協助救世軍在政府關係、銷售、產業、法律、財務、教育、人事、市場推廣、傳訊、公共關係、危機管理及項目推行等範疇擔任顧問工作；
- ❖ 為救世軍在籌募善款方面提供意見及協助；
- ❖ 代表救世軍提升公眾形象及認受性。

Composed of a group of elites of the community, the Advisory Board and Advisory Committees assist The Salvation Army with its work in the following aspects:

- ❖ Make suggestions to increase the efficiency and effectiveness of the Army's work;
- ❖ Advise The Salvation Army in matters where the Boards' expertise would be valuable. This includes areas such as government relations, retail, property, legal, financial, education, personnel, marketing, communications, public relations, risk management and programme delivery;
- ❖ Give advice and assistance in securing funds to support the work for the purposes of The Salvation Army;
- ❖ Represent The Salvation Army in an ambassadorial capacity to enhance the Army's profile.

顧問委員會	Advisory Board
李國寶博士, GBM, GBS, OBE, JP (主席)	Dr the Hon. Sir David K.P. Li, GBM, GBS, OBE, JP (Chairperson)
歐訓權先生	Mr F.K. Au
陳方安生女士, GBM, GCMG, CBE, JP	The Hon. Mrs Anson Chan, GBM, GCMG, CBE, JP
許宗盛先生, SBS, MH, JP	Mr Herman Hui, SBS, MH, JP
郭梁潔芹女士	Mrs Ingrid Kwok
林貝聿嘉博士, GBS, OBE, JP	Dr Peggy Lam, GBS, OBE, JP
林培鈞醫生	Dr Pierre Lam
林穎志女士	Ms Wincey Lam
李頌熹先生, BBS, JP	Mr David C. Lee, BBS, JP
李少鋒先生	Mr Brian Lee Shiu-fung
李民橋先生, JP	Mr Adrian David Li Man-kiu, JP
<b>救世軍代表</b>	<b>Ex-officio members</b>
李光秋上校 總指揮	Lieut-Colonel Bob Lee, Officer Commanding
李張錦玲上校 軍區婦女事工會會長	Lieut-Colonel Wendy Lee, Command President of Women's Ministries
陳喜威少校 秘書長	Major Tommy Chan, General Secretary
梁志衡先生 拓展總監	Mr Wilfred Leung, Development Director

行政顧問小組	Administration Advisory Committee
林穎志女士 (主席)	Ms Wincey Lam (Chairperson)
莊子鑑先生	Mr John Douglas Ham
李民橋先生, JP	Mr Adrian David Li Man-kiu, JP
繆子俊先生	Mr Jackie Mau Chi Chun
<b>救世軍代表</b>	<b>Ex-officio members</b>
陳喜威少校 秘書長	Major Tommy Chan, General Secretary
黃浩明先生 內閣業務總監	Mr Alex Wong, Business Administrator



## 教育顧問小組

## Education Advisory Committee

李少鋒先生 (主席)

Mr Brian Lee Shiu-fung (Chairperson)

陳茂釗教授

Professor Raymond Chan Maw-chiu

梁健文博士

Dr Thomas Leung Kin-man

### 救世軍代表

### Ex-officio members

李光秋上校 總指揮

Lieut-Colonel Bob Lee, Officer Commanding

鄭啟員博士 教育服務總監

Dr Carl Cheng Kai-yuen, Educational Services Director

張素媚女士 學前教育總主任

Ms May Cheung, Coordinator for Pre-School Education

張張慧儀校長 石湖學校校長

Mrs Addy Cheung Cheung Wai-yee, Principal of Shek Wu School

朱少貞校長 田家炳學校榮休校長

Ms Carol Chu, Retired Headmistress of Tin Ka Ping School

洪楚英校長 卜維廉中學校長

Mr Edmond Hung, Principal of William Booth Secondary School

## 物業顧問小組

## Property Advisory Committee

李頌熹先生, BBS, JP (主席)

Mr David C. Lee, BBS, JP (Chairperson)

歐訓權先生

Mr F. K. Au

陳顯滙先生

Mr Victor Chan Hin-fu

何守謙先生

Mr S. H. Ho

潘根濃先生

Mr Kenneth Poon

### 救世軍代表

### Ex-officio members

陳喜威少校 秘書長

Major Tommy Chan, General Secretary

黃浩明先生 內閣業務總監

Mr Alex Wong, Business Administrator

## 社會服務顧問小組

## Social Services Advisory Committee

許宗盛先生, SBS, MH, JP (主席)

Mr Herman Hui, SBS, MH, JP (Chairperson)

黃岳永先生

Mr Erwin Huang

郭鍵勳博士, JP

Dr Joseph Kwok Kin-fun, JP

林一星教授

Professor Terry Lum Yat-sang

莫宜端女士

Ms Zandra Mok Yee-tuen

### 委員代表

### Members At-large

范仁鶴先生

Mr Philip Fan

高志超先生

Mr Kevin Ko Chi-chiu

鄺紹民先生

Mr Kenny S. M. Kong

龍漢標先生

Mr Louis Loong

麥耀鑒先生

Mr Kevin Mak Iu-kwan

潘麥瑞雯女士

Mrs Rachel Poon Mak Sui-man

譚務成醫生

Dr Paul Tam Mo-shing

### 救世軍代表

### Ex-officio members

李光秋上校 總指揮

Lieut-Colonel Bob Lee, Officer Commanding

陳喜威少校 秘書長

Major Tommy Chan, General Secretary

李笑芬女士 社會服務總監

Ms Perina Li Siu-fan, Social Services Director

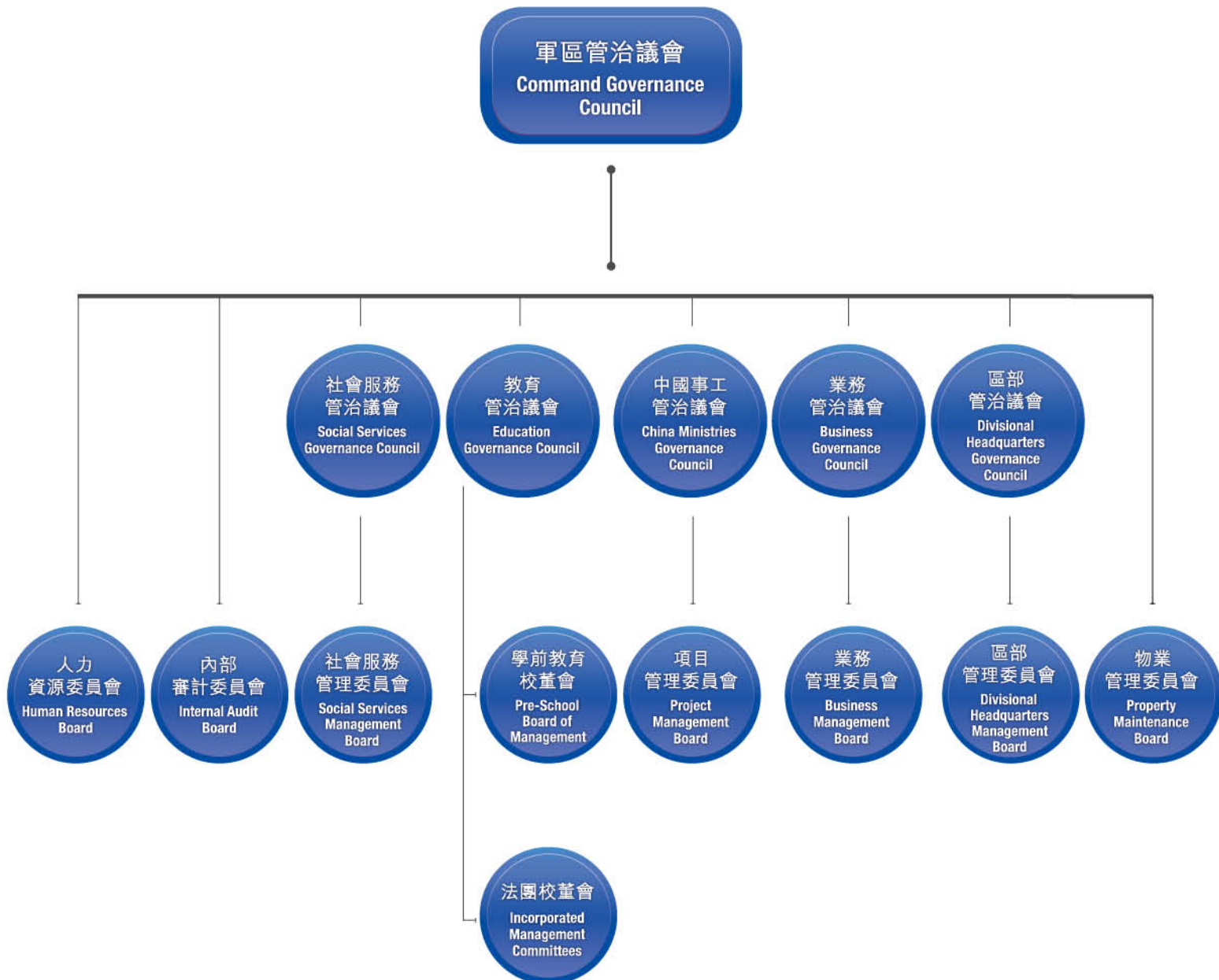


救世軍管治架構是一個規則和實踐的框架，由最高決策組織「軍區管治議會」確保機構與所有持份者的關係（包括軍兵、救世軍之友、軍官、僱員、服務對象、捐助者、政府和社會人士）維持問責性、公平性和透明度。

The Salvation Army Governance Structure is a framework of rules and practices by which a 'top policy making group', Command Governance Council, ensures accountability, fairness and transparency in an organisation's relationship with all of its stakeholders (soldiers, adherents, officers, employees, clients, donors, government, community members).

軍區管治議會之下有不同的管治議會，確保各事工的策略使命目標受到監察和得以實踐，以致一切運作事宜均展示「最佳實踐」。

Various Governance Councils are set up under Command Governance Council to ensure that Strategic Mission Objectives are being monitored and achieved while Best Practice is demonstrated in all operational matters.







WORK

OUR



我們的工作





## 宗教事工 Corps (Church) Ministry

部隊 (教會) Corps (Churches)	16 <sup>▲</sup>
會友 Members	2,430*



會友 Members

## 教育服務 Educational Services

	單位數目 Units	服務人數 Service Users
育嬰園 Crèches	2	44
幼兒學校 Nursery Schools	17	2,077
幼稚園 Kindergartens	10	2,515
小學 Primary Schools	4	2,512
中學 Secondary School	1	466
特殊學校 Special School	1	219

總服務人數  
Total Service Users

## 澳門事工 Ministry in Macau

祐漢堂(教會) Iao Hon Corps (Church) - 會友 Members	29*
喜樂家庭綜合服務中心(澳門) - 服務人次 Joy Family Integrated Service Centre (Macau) - Number of Attendances	17,263
救世軍(澳門)教育中心TSA (Macau) Education Centre - 服務人數 Service Users	23
家品店數目 No. of Family Stores	2
回收點數目 No. of Collection Points	16

服務人次  
Attendances

◆ 喜樂家庭綜合服務中心 (澳門) Joy Family Integrated Service Centre (Macau)

## 內地事工 Ministry in Mainland China

	項目 Project(s)	受惠人數 Beneficiaries
基礎建設 Infrastructure	1	95*
教育與培訓 Education and Training	5	2,150*
健康與衛生 Health and Hygiene	2	867*
農業與生產 Agriculture and Production	6	1,748*
社區綜合發展 Community Integrated Development	2	2,335*
交流與學習 Exchange and Learning	1	8*

受惠人數  
Beneficiaries

## 循環再用計劃 Recycling Programme

	總數 Total Amount
家品店數目 No. of Family Stores	19 <sup>▲</sup>
回收點數目 No. of Collection Points	278
受惠人數 No. of Beneficiaries	20,185 #
捐贈物品重量 (公噸) Volume of Donations Received (tonnes)	5,375

受惠人數  
Beneficiaries

▲ 包括香港及澳門

# 包括經社工及社福機構審核的有需要人士、土瓜灣社會房屋共享計劃住戶及持長者咭購物者

▲ Including Hong Kong and Macau

# Including needy people assessed by social workers and NGOs, tenants of Community Housing Movement - To Kwa Wan Project and Senior Citizen Card shoppers.

**長者 Senior Citizens**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
長者院舍服務 Residences for Senior Citizens	8	692
長者地區中心服務 District Elderly Community Centres	2	62,069
長者鄰舍中心服務 Neighbourhood Elderly Centres	5	70,095
長者日間照顧中心 Day Care Centres for Senior Citizens	3	256
綜合家居照顧服務隊 Integrated Home Care Service Teams	4	1,897
長者社區計劃 Community Project for Senior Citizens	1	3,546
隱蔽長者 Hidden Elderly	8	331
護老者服務 Carer Service	1	7,754
香港安老院舍完善人生關顧計劃 Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly	1	6,195
廣華醫院離院長者綜合支援計劃 — 救世軍家居支援隊 Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team	1	991
長者社區照顧服務券試驗計劃 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly	2	4,104

**復康 Rehabilitation**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
社區展能服務 Community Day Rehabilitation Service	4	449
綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Service for Disabled	1	349
殘疾人士宿舍 Hostel for the Disabled People	3	300
殘疾人士就業服務 Employment Service for People with Disabilities	3	70
特殊需要兒童及家庭支援服務 Support Service for Children with Special Needs and Their Families	2	41,003

**家庭及青少年 Youth and Family Services**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
綜合青少年服務 Integrated Service for Young People	5	224,038
青少年中心服務 Children and Youth Centre	3	69,600
深宵青少年外展服務 Services for Young Night Drifters	1	647
兒童及青年院護服務 Residential Childcare Service	8	153
駐校輔導服務 School Based Counselling Service	1	931
家庭支援服務 Family Support Service	3	19,143

**社區 Community**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
市區重建社區服務隊 Urban Renewal Social Service Team	1	9,941
露宿及單身人士住宿服務 Integrated Service for Street Sleepers and Hostels	3	783
鄉郊社區發展計劃 Rural Community Development Projects	3	18,015
土瓜灣社會房屋共享計劃 Community Housing Movement – To Kwa Wan Project	1	169

**營舍 Camp**

	單位數目 Units	服務人次 Number of Attendances
營舍服務 Youth Camp	2	15,279

**教育及就業 Education & Employment**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
教育及發展中心 Education and Development Centre	1	12,879
青年職前培訓服務 Youth Pre-employment Training Projects	2	1,150
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (IEAPS) Project	1	1,353

**社會企業 Social Enterprises**

	單位數目 Unit(s)	服務人次 Number of Attendances
耆才拓展計劃 Senior Citizens Talent Advancement Projects	2	26,418
創健堡 Fitness Box	1	2,972

### 部隊 (教會) Corps (Churches)

英語隊 English Speaking Corps  
港島東隊 Hong Kong Island East Corps  
祐漢堂 (澳門) Iao Hon Corps (Macau)  
錦田隊 Kam Tin Corps  
九龍中央堂 Kowloon Central Corps  
九龍城隊 Kowloon City Corps  
東九龍隊 Kowloon East Corps  
美樂隊 Melody Corps  
沙田隊 Shatin Corps  
大坑東隊 Tai Hang Tung Corps  
大埔隊 Tai Po Corps  
將軍澳隊 Tseung Kwan O Corps  
荃葵隊 Tsuen Kwai Corps  
東涌隊 Tung Chung Corps  
灣仔隊 Wanchai Corps  
卜維廉隊 William Booth Corps

### 教育服務 Educational Services

#### 幼兒學校及育嬰園 Nursery Schools and Crèches

北角幼兒學校暨育嬰園  
North Point Nursery School and Crèche  
白田幼兒學校暨育嬰園  
Pak Tin Nursery School and Crèche  
卜凱賽琳幼兒學校  
Catherine Booth Nursery School  
海富幼兒學校  
Hoi Fu Nursery School  
乙明幼兒學校  
Jat Min Nursery School  
錦田幼兒學校  
Kam Tin Nursery School  
荔枝角幼兒學校  
Lai Chi Kok Nursery School  
梨木樹幼兒學校  
Lei Muk Shue Nursery School  
樂民幼兒學校  
Lok Man Nursery School  
明德幼兒學校  
Ming Tak Nursery School  
三聖幼兒學校  
Sam Shing Nursery School  
大窩口幼兒學校  
Tai Wo Hau Nursery School  
大元幼兒學校  
Tai Yuen Nursery School  
天平幼兒學校  
Tin Ping Nursery School  
荃灣幼兒學校  
Tsuen Wan Nursery School  
華富幼兒學校  
Wah Fu Nursery School  
禾輦幼兒學校  
Wo Che Nursery School

#### 幼稚園 Kindergartens

富強幼稚園暨幼兒園  
Fu Keung Kindergarten and Nursery School  
慶恩幼稚園暨幼兒園  
Hing Yan Kindergarten and Nursery School  
平田幼稚園暨幼兒園  
Ping Tin Kindergarten and Nursery School  
中原慈善基金幼稚園  
Centaline Charity Fund Kindergarten  
中原慈善基金油塘幼稚園  
Centaline Charity Fund Yau Tong Kindergarten  
陳昆棟幼稚園  
Chan Kwan Tung Kindergarten  
吳國偉紀念幼稚園  
Ng Kwok Wai Memorial Kindergarten  
源林潔和幼稚園  
Rosita Yuen Kindergarten  
水泉澳幼稚園  
Shui Chuen O Kindergarten  
田家炳幼稚園  
Tin Ka Ping Kindergarten

#### 小學 Primary Schools

韋理夫人紀念學校  
Ann Wyllie Memorial School  
中原慈善基金學校  
Centaline Charity Fund School  
林拔中紀念學校  
Lam Butt Chung Memorial School  
田家炳學校  
Tin Ka Ping School

#### 中學 Secondary School

卜維廉中學  
William Booth Secondary School

#### 特殊學校 Special School

石湖學校  
Shek Wu School

#### 教育中心 Education Centre

救世軍 (澳門) 教育中心  
The Salvation Army (Macau) Education Centre

#### 內地事工 Ministry in Mainland China

中國事務部香港總辦事處  
China Development Department Hong Kong Head Office  
救世軍 (香港) 雲南辦事處  
The Salvation Army (Hong Kong) Yunnan Office  
救世軍 (香港) 四川辦事處  
The Salvation Army (Hong Kong) Sichuan Office

#### 循環再用計劃 Recycling Programme

香港仔家品店 Aberdeen Family Store  
觀塘家品店 Kwun Tong Family Store  
南昌家品店 Nam Cheong Family Store  
北角家品店 North Point Family Store  
太子家品店 Prince Edward Family Store  
西灣河家品店 Sai Wan Ho Family Store  
沙田家品店\* Shatin Family Store\*  
筲箕灣家品店 Shau Kei Wan Family Store  
天后家品店 Tin Hau Family Store  
土瓜灣家品店 To Kwa Wan Family Store  
荃灣家品店 Tsuen Wan Family Store  
屯門家品店\* Tuen Mun Family Store\*  
灣仔家品店 Wan Chai Family Store  
西環卑路乍街家品店  
Western District Belcher's Street Family Store  
黃埔家品店 Whampoa Family Store  
油麻地家品店 Yau Ma Tei Family Store  
漁灣家品店 Yue Wan Family Store  
澳門家品店 (台山)  
Macau Family Store (Toi San)  
澳門家品店 (高士德)  
Macau Family Store (Horta e Costa)  
大型回收點 (灣仔、油麻地、大坑東)  
Collection Points (Wan Chai, Yau Ma Tei, Tai Hang Tung)  
物流中心 (葵涌)  
Logistics Centre (Kwai Chung)  
各區回收點  
Collection Points in various districts

\* 特約店舖由救世軍社會服務部營運  
\* Consignment stores under The Salvation Army Social Services Department's supervision

#### 社會服務 Social Services

##### 長者服務 Senior Citizens Services

白普理慈愛長者之家  
Bradbury Home of Loving Kindness  
海泰長者之家  
Hoi Tai Residence for Senior Citizens  
錦田長者之家  
Kam Tin Residence for Senior Citizens  
隆亨長者之家  
Lung Hang Residence for Senior Citizens  
南山長者之家  
Nam Shan Residence for Senior Citizens  
南明婦女之家  
Nam Ming Haven for Women  
寶林長者之家  
Po Lam Residence for Senior Citizens  
德田長者之家  
Tak Tin Residence for Senior Citizens  
竹園長者日間護理中心  
Chuk Yuen Day Care Centre for Senior Citizens  
海裕長者日間護理中心  
Hoi Yu Day Care Centre for Senior Citizens

大埔長者日間護理中心  
Tai Po Day Care Centre for Senior Citizens  
觀塘綜合家居照顧服務隊  
Kwun Tong Integrated Home Care Service Team  
西貢綜合家居照顧服務隊  
Sai Kung Integrated Home Care Service Team  
大埔綜合家居照顧服務隊  
Tai Po Integrated Home Care Service Team  
油尖綜合家居照顧服務隊  
Yau Tsim Integrated Home Care Service Team  
竹園長者中心  
Chuk Yuen Centre for Senior Citizens  
海嵐長者中心  
Hoi Lam Centre for Senior Citizens  
南泰長者中心  
Nam Tai Centre for Senior Citizens  
大窩口長者中心  
Tai Wo Hau Centre for Senior Citizens  
華富長者中心  
Wah Fu Centre for Senior Citizens  
大埔長者社區服務中心  
Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens  
油麻地長者社區服務中心  
Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens  
旺角長者社區照顧服務券試驗計劃  
Mongkok Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly  
大埔長者社區照顧服務券試驗計劃  
Tai Po Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly  
護老者服務  
Carer Services  
「活得自在」健康生活行動  
Chronic Disease Self-Management Programme  
廣華醫院離院長者綜合支援計劃 — 救世軍家居支援隊  
Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team  
香港安老院舍完善人生關顧計劃  
Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly

### 復康服務

#### Rehabilitation Services

筲箕灣社區展能服務  
Shaukeiwan Community Day Rehabilitation Service  
德田社區展能服務  
Tak Tin Community Day Rehabilitation Service  
長康社區展能暨宿舍服務  
Cheung Hong Community Day Rehabilitation and Residential Service  
恒安宿舍 Heng On Hostel  
荔景院 Lai King Home  
日間暫顧服務 (6歲或以上)  
Day Respite Service (6 years old or above)  
住宿暫顧服務 Residential Respite Service  
延展照顧計劃 (筲箕灣社區展能服務、  
德田社區展能服務、長康社區展能暨宿舍服務、荔景院)

Extended Care Programme (Shaukeiwan Community Day Rehabilitation Service, Tak Tin Community Day Rehabilitation Service, Cheung Hong Community Day Rehabilitation and Residential Service, Lai King Home)  
職業康復延展計劃 (恒安綜合復康服務)  
Work Extension Programme (Heng On Integrated Service for Rehabilitation)  
恒安綜合職業復康服務  
Heng On Integrated Vocational Rehabilitation Service  
殘疾人士在職培訓計劃  
On the Job Training Programme for People with Disabilities  
「陽光路上」培訓計劃  
Sunnyway-On the Job Training Programme for Young People with Disabilities  
展藝坊 Talent Shop  
「結伴行 — 亮 · 點計劃」自閉症譜系障礙人士緊急介入家庭支援服務  
Share-Care-FLASH Project (Critical Moment Intervention for Autism Spectrum Disorders Persons and Their Families)  
「與愛同行」 — 到校學前康復服務  
'Walking in Love' -On-site Pre-school Rehabilitation Services

### 家庭及青少年服務

#### Youth and Family Services

柴灣青少年綜合服務  
Chai Wan Integrated Service for Young People  
大埔青少年綜合服務  
Tai Po Integrated Service for Young People  
屯門東青少年綜合服務  
Tuen Mun East Integrated Service for Young People  
屯門青少年綜合服務  
Tuen Mun Integrated Service for Young People  
油麻地青少年綜合服務  
Yaumatei Integrated Service for Young People  
竹園青少年中心  
Chuk Yuen Children & Youth Centre  
隆亨青少年中心  
Lung Hang Children & Youth Centre  
大窩口青少年中心  
Tai Wo Hau Children & Youth Centre  
平田兒童之家 (恩慈、良善、信實)  
Ping Tin Small Group Homes for Children (Kindness, Goodness, Faithfulness)  
大窩口兒童之家 (喜樂、仁愛、和平)  
Tai Wo Hau Small Group Homes for Children (Joy, Love, Peace)  
環翠宿舍 Wan Tsui Home for Boys  
漁灣宿舍 Yue Wan Boys' Hostel  
牛潭尾社區發展計劃  
Ngau Tam Mei Community Development Project  
三門仔社區發展計劃  
Sam Mun Tsai Community Development Project  
喜樂家庭綜合服務中心 (澳門)  
Joy Family Integrated Service Centre (Macau)  
深水埗家庭支援網絡隊  
Shamshuipo Family Support Networking Team  
東涌家庭支援中心  
Tung Chung Family Support Centre

九龍城家庭支援中心  
Kowloon City Family Support Centre  
屯門深宵青少年外展服務  
Tuen Mun Services for Young Night Drifters  
數碼坊 Digital Plus  
H.E.A.L.T.H.TEEN — 潛危青年支援服務  
H.E.A.L.T.H. TEEN - Youth-At-Risk Support Services

### 社區計劃

#### Community Projects

露宿者綜合服務  
Integrated Service for Street Sleepers  
曦華樓 Sunrise House  
市區重建社區服務隊  
Urban Renewal Social Service Team  
怡安宿舍 Yee On Hostel  
蘇屋新邨新情尋 — 深水埗新屋邨社會資本發展計劃  
So Uk Estate Capital Development Project  
土瓜灣社會房屋共享計劃  
Community Housing Movement - To Kwa Wan Project

### 營舍服務

#### Camp Service

白普理營 Bradbury Camp  
馬灣青年營 Ma Wan Youth Camp

### 教育及就業服務

#### Education & Employment Services

教育及發展中心  
Education and Development Centre  
自力更生綜合就業援助計劃  
The Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance

### 學校服務

#### School Services

學校社會工作服務  
School Social Work Service  
全方位學生輔導服務  
Comprehensive Student Guidance Service

### 自資服務及社會企業

#### Self-Financing Services & Social Enterprises

耆才拓展計劃觀塘中心  
Senior Citizens Talent Advancement Project Kwun Tong Centre  
耆才拓展計劃東頭中心  
Senior Citizens Talent Advancement Project Tung Tau Centre  
天鑰家庭及兒童發展中心  
SKY Family and Child Development Centre  
創健堡 Fitness Box  
沙田公園小食亭 Shatin Park Food Kiosk

### 其他專業服務

#### Other Professional Services

輔助醫療服務  
Paramedical Service Section  
健康及護理服務  
Health and Nursing Service Section

# 服務區域總覽－香港

Overview of Serving Districts (Hong Kong)



部隊 (教會)  
Corps (Church)



教育服務  
Educational Services

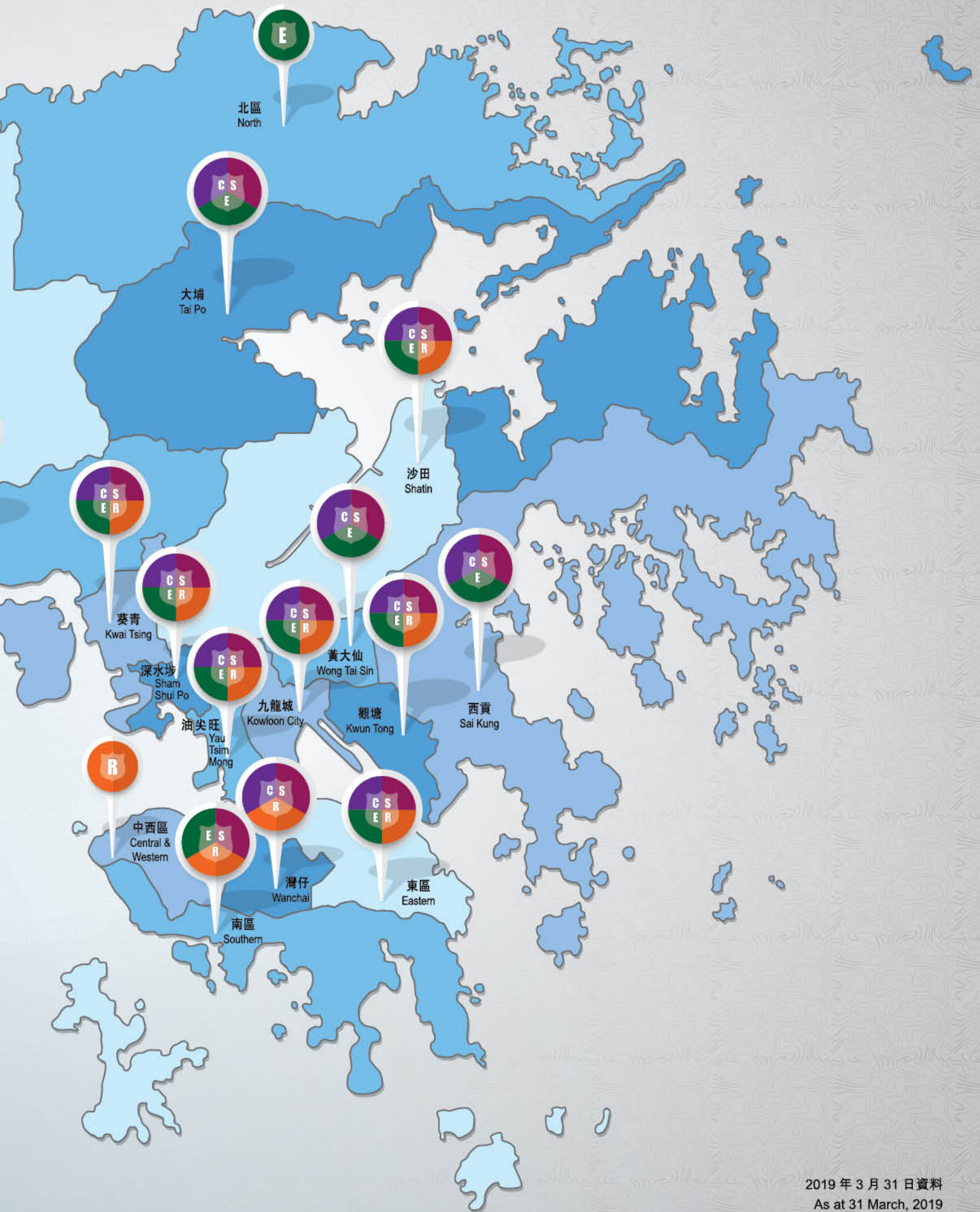


循環再用計劃  
Recycling Programme



社會服務  
Social Services





2019年3月31日資料  
As at 31 March, 2019

# 服務區域總覽－中國內地及澳門

Overview of Serving Districts (Mainland China & Macau)

MAINLAND  
CHINA



中國註冊辦事處  
Registered Offices  
in China



四川省  
Sichuan Province

雲南省  
Yunnan Province

MACAU



部隊 (教會)  
Corps (CHURCH)



教育服務  
Educational Services



循環再用計劃  
Recycling Programme



社會服務  
Social Services



澳門半島  
Macau Peninsula

2019年3月31日資料  
As at 31 March, 2019





# STORIES

# OUR

# 我們的故事



# 共住共生 連結鄰里

## Co-living Enhances Community Connection

與許多期盼上樓的基層人士一樣，在輪候公屋的日子，阿芳（化名）帶着15歲兒子，租住不足一百呎的劏房，惡劣環境令母子飽受情緒困擾，直至入住救世軍營運的共居房屋，才真正過上安全而有尊嚴的生活。

二人不但重現久違的笑顏，兒子更多了一位朝夕相處的大哥哥阿元（化名），這名20歲出頭的在學年青人剛從青年宿舍搬出自立，面對住屋難題同樣徬徨，幸獲社工轉介下入住同一單位，解決了燃眉之急。

### 共享空間 互助守望

救世軍社會服務部2018年引入此概念，推出土瓜灣社會房屋共享計劃，招募有迫切住屋需要的基層家庭及年青人入住，以合理租金為他們提供一個有尊嚴、衛生和安全的生活環境，阿芳母子與阿元是首批租客，經社工面試配對後安排共住。

從劏房遷入共居房屋，阿芳的生活得以重回正軌，空間多了，情緒亦放鬆不少，最開心莫過於看見兒子的轉變，她說：「兒子性格非常內向，以前甚少與鄰居說話，最近他嘗試主動與阿元溝通，又一起看電影，有這個大哥哥陪伴，他也變得開朗了！」

阿元曾因家庭問題入住青年宿舍，與幾個同齡室友共住一個房間，每人只有一個床位，沒有私人空間，室友間磨擦甚多，現在他既有自己的獨立房間，與阿芳母子共住，還可在生活上互相照應，阿芳更經常為他煮早餐，讓他感受有如家人般的溫暖關懷。



**救世軍土瓜灣社會房屋共享計劃，實踐「共住·共管·共生」理念。**

*The Salvation Army launched the Community Housing Movement - To Kwa Wan Project with an aim of realising the idea of co-living.*

Like many grassroots people queuing to receive public housing, Fong (alias) and her 15-year-old son rented a sub-divided flat of less than 100 square feet during the waiting period. The adverse living conditions greatly disturbed their emotions. It was not until they moved into the co-living community housing operated by The Salvation Army did they start truly living in security and dignity.

With the new living environment, the mother and the son finally found their long lost smiles. The son has also made friend with the other tenant of the flat, Yuen (alias). Yuen is a young student in his twenties who was distressed about housing after moving out of a youth hostel to start living on his own. Yuen's pressing issue was resolved as he was arranged to move into the same flat as Fong's upon referral of social workers.

### Shared space cultivates mutual help

In 2018, The Salvation Army Social Services Department incorporated this concept into its newly launched 'Community Housing Movement - To Kwa Wan Project', offering grassroots families and young people with urgent housing needs with dignified, hygienic and safe living units at affordable rents. Fong, her son and Yuen were the first batch of tenants of the Project.



計劃的住客過往經常搬遷，對租住的地方只抱過客心態，難說得上有家的感覺；救世軍在這個小社群中推動義工運動，定期統籌活動，每位住戶都有機會成為義工參與其中，成員間的互動增加，有助建立歸屬感，也重拾對未來的希望。

### 全人服務支援住客需要

救世軍提供全人服務，包括家庭、社區及心靈服務，支援住客的各種需要，除了社工支援外，循環再用計劃提供優惠，幫補他們購買生活用品的開支；救世軍部隊(教會)亦不時探訪住客，關心他們。



Upon interviews and matching conducted by social workers, they were arranged to move into the same unit.

After moving out of the sub-divided flat into the co-living unit, Fong gets her life back on track. With more living space, she is now more emotionally relieved, but what makes her happiest is to see the changes in her son. 'My son used to be very introverted and seldom talked to our neighbours. These days he starts to communicate with Yuen and they even go to movies together. He's now more cheerful with the company of this big brother.'

Before joining the co-living project, Yuen stayed in a youth hostel due to family issues. He shared a room with several roommates of the same age, each with only a bed space without personal privacy and conflicts among tenants were frequent. Now, Yuen has his own room. Living together with Fong and her son allows them to take care of one another. Fong even makes him breakfast all the time, giving him a sense of familial warmth and care like a family.

The tenants of the Project used to move frequently. They considered themselves as transients of the places they rented, which could hardly be regarded as home. The Salvation Army promotes volunteering in this small community, regularly organising activities in which every tenant has a chance to take part as a volunteer. The opportunities to interact with other tenants help them build a sense of belonging and restore their hope for the future.

### Holistic services to support tenants' needs

The Salvation Army provides holistic services including family, community and spiritual services to meet the various needs of the project participants. In addition to the support from social workers, our Recycling Programme provides special offers for these tenants to help them cope with the expenses on daily necessities. The Salvation Army Corps (church) visit the tenants from time to time and care for them.



## 活出精彩第三人生

Live an Extraordinary Third Act

救世軍的長者中心不時充滿歡笑聲，劉芝強和李惠貞是其中兩位帶來快樂的「幕前」搞手，他們更助人自助，幫助自己走出陰霾。

71歲的芝強和年逾60的惠貞是一對義工拍檔，他們非常熱衷參與社會服務，以魔術和扭氣球點亮有需要人士的生活。

對義工服務如此積極，皆因他們曾經歷患病和喪親的低潮。芝強在十多年前確診患上認知障礙症，他聽從醫生叮囑多接觸社會及學習新事物，偶然發現學魔術後，奇蹟地減慢了病症的惡化速度；惠貞則寄情做義工，藉以走過喪親之痛，五年前受邀擔當芝強的助手，從此「上癮」，觀眾的笑容徹底治癒了她的抑鬱症。

做義工並非只是施予。走過低谷，芝強和惠貞更能懷着同理心來服務他人。除了表演魔術，他們亦在救世軍長者中心開班授徒。惠貞說：「學魔術要記步驟和手法，能夠令精神集中，訓練腦筋。」感受過魔術奇蹟的芝強則寄語同路人，即使年老也不要放棄學習和躲在家中。



人不能決定生命的長度，  
但可以決定其寬度。

*We can't determine the length of our life, but we can decide the width of it.*

The Salvation Army elderly centre is a place filled with joy and laughter. Lau Chi-keung and Lee Wai-ching are two of the happiness makers. Through volunteering, not only have they helped others, but also walked themselves through the dark valley.

Chi-keung and Wai-ching, aged 71 and over 60, are volunteer partners. Dedicated to community services, they brighten the lives of people in need by doing magic and balloon twisting.

What led them to participate actively in the volunteer service was in fact their own experience in illness and loss of family. Chi-keung was diagnosed with Alzheimer's Disease a decade ago. Following his doctor's advice, he stays in touch with the community and keeps learning new things. By coincidence, he found that learning magic tricks miraculously slowed down the progression of his disease. Wai-ching plunged into volunteering to help healing her pain of bereavement. Five years ago, Chi-keung asked her to be his assistant. Since then, she became 'addicted' to perform, as she found the laughter of audience is the best cure for her depression.

Volunteering is never just giving. After the different stages of life, the experiences allow Chi-keung and Wai-ching serve others with empathy. In addition to magic performances, they also teach other elders magic at The Salvation Army elderly centres. Wai-ching said, 'You have to memorise the steps and techniques when taking up magic tricks. It enhances concentration and trains the brain.' Having experienced the power of magic, Chi-keung encourages fellow elder buddies not to give up and hide at home despite their old age.

# 開心走上 不一樣的成長路

## Enjoy a Different Growing Path

熙熙（化名）到了兩歲仍不會說話，當大人無法滿足他的要求，就會大發脾氣躺地哭鬧；這個失控的孩子令新手父母黃生黃太感到無奈。

直到一次檢查，醫生發現熙熙的表達力弱，經評估後確診為發展遲緩，在智力、小肌肉發展，以至語言能力都比同齡小朋友略遜一籌。幸而父母在網上尋找有關「特殊教育需要」的資訊時，遇上救世軍天鑰家庭及兒童發展中心（天鑰），令他得以在幼兒發展的黃金期接受治療。

天鑰社工首先向黃太了解熙熙的成長情況及家庭背景，再安排特殊幼兒工作員為他做了一個詳細評估，然後針對孩子弱項為他度身訂造合適的訓練，與此同時設定學習目標。

如今，每當熙熙要尋找心愛的玩具，會清楚說出「要紅色車車」，拒絕時懂得說「唔要」，這些看似微小的轉變，對父母都是極大鼓舞；最令一家人感到安慰的，是熙熙終於懂得控制情緒，不再以「扭計」和發脾氣迫使大人就範。

Even after turning two years old, Hei-hei (alias) was still not able to talk. He was unstable with eruptive emotions. He would throw himself on the floor crying whenever his needs were not satisfied, and that left his parents, Mr and Mrs Wong, baffled.

It was only after a check-up with the doctor they found that Hei-hei was weak in his expressive language. Upon assessment, Hei-hei was diagnosed with developmental delays, being a little behind of his same-age peers in intellectual and fine motor development as well as language ability. Thankfully, Hei-hei's parents found The Salvation Army SKY Family and Child Development Centre (SKY) when they searched for information on 'Special Educational Needs' on the internet, making it possible for Hei-hei to receive timely treatment during the critical period of child development.

The SKY social worker started by talking to Mrs Wong to learn about Hei-hei's development and family background, followed by a detailed assessment on Hei-hei across different developmental domains. Suitable trainings tailored to his needs were then arranged, and learning goals were set.

Now, when Hei-hei wants to find his favourite toy, he can clearly say the words 'want red car' and when he wants to reject, he will say 'No'. These seemingly trivial changes are indeed huge encouragement to the parents. It is most comforting for the family to see Hei-hei finally manage to control his emotions and stop forcing the grown-ups to get him what he wants by being cranky and losing temper.

“  
**家長的肯定、同行與  
陪伴，對孩子絕對是  
莫大的支持。**

*Parents' assurance,  
presence and company are  
definitely irreplaceable  
support for their children.*



# 走動的故事 激發幼兒想像

Storywalks Inspire  
Young Children's Imagination

**閱**讀及講故事並不只限於室內，其實室外也是閱讀的好地方。救世軍屬下的幼稚園及幼兒學校推行「走動的故事」活動，讓幼兒從現實環境中尋找跟故事相關的人、事、物，在現實環境中呈現故事的畫面。

梨木樹幼兒學校透過繪本《來畫一棵神奇的樹》進行一系列的戶外故事活動，為配合故事意境，老師帶領幼兒來到植滿樹木的公園草地上席地而坐，先讓學生發揮創意，猜測故事內容。接着，老師播放多首代表書中不同形態樹木的音樂，讓幼兒隨着音樂節奏律動身體，抒發情感，轉圈、跳躍、搖擺，甚至在草地上滾動。之後幼兒配合故事情節，在「神奇畫板」上創作拯救森林的神奇樹。

這種走讀的方式將故事世界與現實世界連結，讓幼兒代入主角的情感，激發想像。除了閱讀故事，亦能透過連串相關的活動，讓幼兒明白環保的重要性及人與大自然的關係，是一種適合幼兒的生命教育體驗。



**幼兒閱讀不只是  
增進知識，更要享受  
閱讀的過程。**

*Reading not only enriches  
young children's knowledge,  
but also allows them to enjoy  
the reading process.*

**S**tory reading and storytelling are not always restricted to indoors. It is also a good idea to read outside. The Salvation Army kindergartens and nursery schools launched Storywalk, an interactive activity which allows young children to relate real-life objects and experiences with the content of stories.

Lei Muk Shue Nursery School conducted a series of outdoor storytelling activities based on a Chinese picture book about amazing trees saving the forest. To align with the story, the teachers took the young children out to a

park full of trees and sat on the grass. Students were first asked to be creative and make guesses of what the story was about. Then the teachers played music that expresses the different forms of trees depicted in the book and asked children to express freely to the rhythm of the music. The young ones would have fun expressing themselves with body movements - making rounds, jumping, swinging, rolling on the grass. At the end of the activity, children were led back to the story by creating 'amazing trees' on magnetic drawing boards that could save the forest, as depicted in the story.

The reading method of Storywalk connects the story with the real world, making it easier for young children to identify with the fictional characters and inspire their imagination. Not just the story reading, Storywalk is an educational experience suitable for young children as they can also learn about the importance of environmental protection and our relationship with nature.

# 助人自助 嚐透百味人生

Helping Others  
Helps Oneself to Experience Life

食物有百味，人生也有百味，現年60歲的木子，嚐盡了人生的甜、酸、苦、辣，經歷過生命的高山低谷，在去年更再度經歷喪親之痛，在苦痛中掙扎了一段日子。

幸而木子性格堅毅，加上朋友的陪伴，不用獨自面對，讓她慢慢走出情緒低谷，喜樂家庭綜合服務中心（澳門）工作人員也邀請她參與「愛與綠的盛宴」

一剩食回收計劃，成為義工及受惠者，讓她在精神上有所寄託。木子認為計劃除了幫到別人，又可減輕經濟壓力，節省到內地購買餸菜的時間及金錢，更重要的是在助人自助的過程中，為她的生活帶來意義。

生活百般滋味，五味俱全，木子明白到打開雙手，可以是接受，更可以是給予。現在的她，感受到自己不再只是接受幫助的角色，更可以靠自己的能力及經驗去幫助他人。在往後的日子，木子會繼續堅強地走過自己的百味人生。

Just like foods, life is full of flavours. Muzi, now 60 years old, has tasted different flavours of life and gone through so many ups and downs. Last year, it was again a difficult period for Muzi as she faced the loss of a relative.

But Muzi is born a strong woman, and with the support of friends who accompanied her through the hard time, she has slowly walked out of her emotional low. Seeing it can provide her some commitment to engage in, staff of Joy Family Integrated Service Centre (Macau) invited Muzi to join the 'Love and Green Feast' – Food Recovery and Donation Public Education Project as a volunteer as well as a beneficiary. Muzi thinks the Project can help others by lessening the financial burden and saving their time from travelling up to mainland China to buy food at lower cost. More importantly, she can help others to help themselves through this Project, which adds meaning to her life.

“  
**木子成為義工及  
受惠者後，助人自助，  
為她的生活帶來意義。**  
”

*Being both a volunteer  
and a beneficiary  
gives meaning  
to the life of Muzi.*

Life is full of ups and downs. Muzi realises that she can both accept and give when she opens her arms. At present, she feels that she is not just a beneficiary, but also someone who can help others with her abilities and experience. In the days ahead, Muzi will stay strong and move on in life.



## 空巢爺爺的轉變

### Change of the Empty-nest Grandpa

2018年1月22日下午，天氣特別寒冷，救世軍中國事務部社會服務主任仇雁清姑娘探訪四川省梓潼縣同心村的空巢老人，同行的還有村委會書記和村婦女主任。

他們來到其中一戶，看到一位老人坐在火盆前取暖。當訪客向他打招呼時，他只看了他們一眼，沒有說話。原來老人名叫羅代俊，77歲，兒女都不在身邊。幾年前，老伴去世了，不久前他中風，身體半邊癱瘓。從醫院回家就一直不出門，也不和人說話。

這時，仇姑娘問村書記，老人年輕時是做甚麼的？當村書記說起舊事，老人的眼睛一亮，開始認真聽他們談話了。接着，仇姑娘問老人：「爺爺，你現在是不是覺得很委屈，患上這個病，感到自己很沒用，成為家人的負擔？」他點了點頭。

接着仇姑娘給他進行心理輔導。他開始和他們說話，當訪客準備離開時，老人一定要送他們到公路上。現在，老人的病情已好轉了很多。



**面對疾病，原來老人們最需要的是親友和鄉鄰們的關懷、認同和支持。**

*Relatives, friends and fellow villagers should strive to meet the greatest needs of elderly patients in terms of care, recognition and support.*

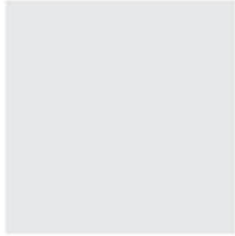
It was colder than usual on 22 January 2018 afternoon. Ms Chau Ngan-ching, Social Service Supervisor of The Salvation Army China Development Department, along with the Secretary of Village Committee and the Village Women Leader, visited the empty-nest elderly in Tongxin Village, Zitong County, Sichuan Province.

In one of the households, they saw an elderly man sitting by the fire pan to keep warm. When the visitors greeted him, he just silently glanced at them. This old man was called Luo Daijun, aged 77, with no children around him. Luo's wife passed away a few years ago. Not long after, he had a stroke and became hemiplegic. After being discharged from the hospital, Luo shut himself off at home and stopped talking to others.

Ms Chau asked the village head what Luo did for a living when he was young. When the village head started talking about the past, the old man had a glow in his eyes and showed interest in their conversation. Ms Chau then asked Luo, 'Grandpa, now you are suffering from this illness, does it make you feel awkward, that you've become useless or a burden to your family?' The old man nodded.

Ms Chau then conducted some counselling with Luo. He started talking to the visitors. When the visitors were about to leave, he insisted on taking them to the road to bid farewell. Now, Luo's physical condition has greatly improved.





我們的  
OUR

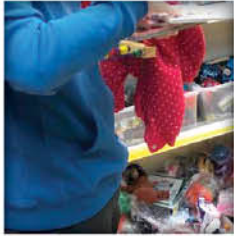
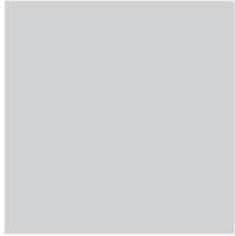


HIGHLIGHTS



HIGHLIGHTS

工作  
重點



區部

1. 區部青年處於2018年6月30日至7月2日舉行**青年營**，推動青年人勇於走進不同社群，如低收入家庭、露宿者，反思如何活出愛人如己的生活態度及「心向神 手助人」的救世軍精神。
2. **九龍中央堂**將2018年11月18日定為**長者主日**，推動長者福音事工。長者詩班於當天的主日聖潔會中獻詩，頌讚主名。
3. 為響應救世軍國際總部把2019年3月31日訂定為「**國際禱告日—為兒童及青年祈禱**」，區部青年處特別製作了一段短片及代禱單張，推動各單位參與由3月22日至31日共十天的靈修祈禱旅程，為兒童及青少年享有的權利同心祈禱。
4. **九龍城隊**支持救世軍「**共享房屋計劃**」，策動關懷隊伍及義工團隊定期探訪計劃住戶及舉行小組聚會，關顧他們的心靈需要。
5. **救世軍國際神學議會**於2018年9月底至10月初在香港舉行會議，並參與《救世軍基本信仰手冊》及《基本信仰今釋》中譯本的新書發佈會。

Divisional Headquarters

1. Divisional Youth Department held the **Youth Camp** from 30 June to 2 July 2018, which encouraged young participants to go towards different social groups, e.g. low-income families and street-sleepers. Participants were inspired to reflect on how to lead a life that expresses the attitude of 'loving your neighbours as yourself' and the Salvationism of 'Heart to God Hand to Man'.
2. **Kowloon Central Corps** designated 18 November 2018 as the **Elderly Sunday** for the promotion of evangelistic ministry for elders. On the day, the Corps' elderly songsters brigade presented vocal items to praise the Lord at the Holiness Meeting.
3. Responding to 31 March 2019 being designated as the '**International Day of Prayer for Children and Youth**' by The Salvation Army International Headquarters, Divisional Youth Department produced a short video clip and distributed prayer tracts to motivate members of the Army units to take a 10-day devotional and prayers from 22 to 31 March, joining their prayers in one accord on key rights to children and young people.
4. **Kowloon City Corps** strongly supported The Salvation Army '**Community Housing Project**'. The care team and volunteer team of the Corps care about the emotional needs of the Project tenants through regular visits and cell group meetings with them.
5. **The Salvation Army's International Theological Council (ITC)** held a meeting in Hong Kong from end September to early October 2018, during which it also took part in the launch of the Chinese translation of two publications, namely *The Salvation Army's Handbook of Doctrine and Doctrine for Today*.



李鈞洪紀念堂  
LI KWAN HUNG MEMORIAL HALL



## 婦女事工

6. **婦女事工營**於2018年8月24至26日舉行，透過各項活動提醒參加者要「同心建造」，共有106位婦女參加，當中15人回應聖靈呼召，預備去服侍他人。
7. **婦女事工訓練日**（退修）於2019年2月17日舉行，共58位婦女參與。時任軍區婦女事工會會長施韻迪上校鼓勵參加者信靠神，並善用神賜給她們的恩賜。參加者實習運用她們的恩賜，為別人帶來祝福，樂在其中。
8. 「妳生來為了改變世界」聚餐於2019年3月15日舉行，鼓勵出席的年輕女士憑着自信心迎接任何挑戰。

## 靈命事工

9. **全球華人事工訓練中心**（訓練中心）轄下軍區資源中心於2018年10月重開，訓練中心則於2019年1月重投服務。
10. **軍區聖潔退修營**於2018年10月舉行，邀得國際總部軍官及時任軍區婦女事工會會長施韻迪上校擔任主講嘉賓，探討約翰福音、聖潔生活和服侍困苦的人三個課題。退修營共有81人參加，包括軍官、幹事和軍兵，並邀得十位來自廣州的牧師參與。

## Women's Ministries

6. **The Women's Ministries Camp** was held from 24 to 26 August 2018, with a total of 106 participants. Through various activities they were reinforced the theme of 'Building Together'. 15 participants responded to the call of the Holy Spirit and prepared to serve others.
7. **Women's Ministries Training Day** (Retreat) was held on 17 February 2019, with 58 women participated. Lieut-Colonel Wendy Swan, the then Command President of Women's Ministries encouraged participants to trust God and make good use of their God-given gifts. Participants enjoyed their time practising how to use their gifts to bring blessings to others.
8. Held on 15 March 2019, a dinner themed '**You are Born to Change the World**' was an empowering event that gave the young women attendees a boost of confidence to overcome challenges they may encounter.

## Spiritual Ministry

9. The Command Resource Centre under **Global Chinese Ministry Training Centre** (GCMTTC) reopened in October 2018 and the GCMTTC resumed operation in January 2019.
10. **Command Holiness Retreats** were held in October 2018. The Retreats invited Officers from International Headquarters and the then Command President of Women's Ministries Lieut-Colonel Wendy Swan as the Guest Speakers on topics covering Study of John, Holy Living and Serving the Poor and Marginalised. Participants included Officers, Local Officers and Soldiers. 10 pastors from Guangzhou were also invited to join. There were a total of 81 attendees.



1. 夢飛行計劃2.0在2018年6月中旬，免費邀請21位從未乘坐飛機的基層長者到台北觀光四天。
2. 志趣•同樂•同分享 — 快樂年越2.0之光影躍動聯合表演集合近百位來自特色興趣班組的志趣會長者成員，展現長者的演藝潛能、實力和終身學習的精神。
3. 在健腦全接觸 — 長者數碼外展計劃的義工嘉許禮暨資訊科技體驗日上，共有73位參與義工獲得嘉許，超過620位長者獲得服務。計劃透過促進他們應用資訊科技，提升他們的生活質素。
4. 分別有過百名人士出席華富長者中心設施改善計劃(4a)和南山長者之家暨南泰長者中心修繕工程感恩奉獻禮劃(4b)。前者旨在為長者提供寧靜休閒地方，並讓他們展現自主及活力；後者讓他們持續與社區保持聯繫，同時回應體弱長者及罹患認知障礙症長者的需要。
5. 透過「同行•創未來」救世軍護老者服務三十週年誌慶研討會，本軍與業界及同工一起探討未來護老者服務的發展方向，並分享「照顧父母意願、準備程度及影響因素」調查結果，提升對護老者需要的關注。

1. 21 grassroots elders who had never travelled were invited by **Dream Fly Programme 2.0** to take the plane for a 4-day Taipei trip in mid-June 2018.
2. Nearly 100 elderly members from our elderly centres conducted live performances in the **Joint Performances of Elder Learning Clubs of Senior Citizens Services**, which showcased their artistic talents and spirit of lifelong learning.
3. At the **Closing Ceremony of the iConnection for Brain Health – ICT Outreaching Programme**, 73 community volunteers were presented the appreciation awards in recognition of their contribution and more than 620 elders were served. The programme benefited participants by promoting life quality through adoption of information technology.
4. More than 100 attendees joined the **Thanksgiving and Dedication Ceremony (4a)** on Completion of Improvement Programme of **Wah Fu Centre for Senior Citizens** and the **Thanksgiving Ceremony** of the Abide, Behold, Connecting the Community of **Nam Shan Residence for Senior Citizens cum Nam Tai Centre for Senior Citizens (4b)** respectively. The former aims to provide a calm and leisure place for the elderly to enjoy self-reliant and energetic living, whereas the latter aims to motivate elders to remain connected in the community and address the needs of frail elders and elders with dementia.
5. During **The Salvation Army Carer Service 30<sup>th</sup> Anniversary Symposium - Collaboration on Future Development of Carer Service**, The Army explored with social services sector and co-workers the future development of carer service. The Army also presented an explanatory study report titled 'willingness, preparedness and factors affecting potential and current carers of elderly' in the Symposium for arousing the awareness towards the needs of these carers.

1. 2019年2月開展的「**在學前單位提供社工服務先導計劃**」(第一階段), 為15間救世軍學前服務單位提供駐校社工服務, 為幼兒建立健康和安全的成長環境。
2. 「**友·導向**」師友計劃2018-19組成了60支友師隊, 與52間本地中學配對, 透過校本活動引導基層青年訂立未來方向, 促進他們向上流動的能力。
3. **H.E.A.L.T.H. Teen**潛危青少年支援服務, 2018-19年度(本年度)曾為超過5,300名青少年提供全面的性教育支援。屯門深宵青少年外展服務製作了「**敢情男女**」工具套, 助青年人學習承擔兩性相處的責任。
4. 本年度九龍城家庭支援中心的「**兒童為本 離異家庭支援服務**」以表達性藝術治療等服務超過300位兒童, 促進他們舒緩情緒, 從而提升自尊感。
5. 「**Teen E·無縫**」計劃與香港扶輪社合作, 組織青年人於本年度在四間長者中心及日間護理中心進行實習, 為超過30位患有腦退化症長者提供藝術活動, 發揮他們的能力, 回應老化社會的需要。
6. **賽馬會青創社區系列: 救世軍「社創科技」**計劃本年度共培育了超過280位6至24歲青少年探索社會需要, 並嘗試構思能改善社區的創新科技方案, 以建立他們的自信及對社會的承擔。



1. '**Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institution**' (Phase 1) started in February 2019, serving 15 Salvation Army pre-school educational units to build a healthy and safe environment for young children.
2. The '**Life Buddies**' Mentoring Scheme 2018-19 assembled 60 mentor teams that partnered with 52 local secondary schools to launch school-based activities, giving guidance to youths from disadvantaged backgrounds to develop a vision for the future that would motivate them to move upwards in society.
3. In 2018-19 (the year), **H.E.A.L.T.H. Teen Youth-At-Risk Support Service** provided comprehensive sexuality education to over 5,300 youths. Tuen Mun Services for Young Night Drifters had produced a tool set, 'The Hunter Game' to facilitate the youngsters learning how to be responsible in getting along with the opposite gender.
4. During the year, the '**Divorced Families Support Service**' of The Salvation Army Kowloon City Family Support Centre helped over 300 children relieve their emotions and raise self-esteem through services such as expressive art therapy.
5. The '**Teen E. Project**' and the Rotary Club Hong Kong jointly mobilised young people to provide art activities to over 30 dementia elders in four senior citizens centres and day care centres during the year. The opportunity encouraged young people to develop their potentials and respond to the needs of an aging society.
6. **Jockey Club YouthCreate Series: The Salvation Army 'Social Tech' Project** inspired more than 280 young people aged 6 to 24 during the year to explore the needs of the society and, working with The Salvation Army, to formulate innovative Tech solutions to improve our community, through which the young have also built confidence and social commitment.



# 扶持復康及社企

## Support Rehab Services and Social Enterprises

1. 救世軍荔景院與結伴行於2018年1月26日在樟木頭老人度假中心舉辦**聯合義工嘉許禮暨聚會**，企業義工電訊盈科和其他義工分享感想。
  2. 救世軍結伴行於2018年1月成立由輕度自閉症會員與樂云語言及心理輔導中心專業輔導員組成的**融合義工隊「We FLASH」**，透過義工訓練及服務，貢獻社區。
  3. 2018年11月14日至18日，22名智障人士與其親屬一同參與由筲箕灣/德田綜合復康服務安排的**「台中高雄歡樂之旅」**並作出多項新嘗試，他們都感到十分興奮，盡興而歸。
  4. **耆才拓展計劃東頭中心 - 耆才創科導航計劃**獲邀參與在2018年11月22日至25日舉辦的「樂齡科技展2018」及在2019年3月8日至10日的「黃金時代展覽暨高峰會」，展示年青長者的創新設計，以改善獨居長者的生活。
  5. 恒安綜合職業復康服務於2019年3月2日成立由殘疾人士製作的紗織布藝產品品牌**「Craftale工藝•故事」**，推動社區共融。
1. The Salvation Army Lai King Home and Share-Care held **the Joint Volunteer Appreciation cum Gathering** at Cheung Muk Tau Holiday Centre for the Elderly on 26 January 2018, during which corporate volunteers from PCCW and other volunteers shared their feelings and thoughts.
  2. The Salvation Army Share-Care formed an **integrated volunteer team 'We FLASH'** in January 2018. Consisting of Share-Care members with mild autism and professional counsellors of Trade 4 Language & Counseling, the team contributes to the community by providing volunteer training and services.
  3. 22 people with intellectual disabilities and their family members joined **a trip to Taichung, Taiwan** from 14 to 18 November 2018 organised by Shaukeiwan/Tak Tin Community Day Rehabilitation Services. Participants were very excited by the new experiences and have greatly enjoyed themselves on the trip.
  4. **Senior Citizen Talent Advancement Project Tung Tau Centre - Smart Age Innovation Adventure Project** was invited to join the Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2018 from 22 to 25 November and the Golden Age Expo and Summit 2019 from 8 to 10 March to showcase the innovative products designed by young elders that help improve the daily life of elderly living alone.
  5. To promote community inclusion, on 2 March 2019 Heng On Integrated Vocational Rehabilitation Service launched **'Craftale'**, a brand of Saori products produced by persons with disabilities.





1. 救世軍源林潔和幼稚園於2019年3月開校，服務東涌東部社區。該園承蒙源氏家族慷慨捐助，以記念曾擔任救世軍林拔中紀念學校校董、已故的源林潔和女士。
2. 2019年，救世軍中原慈善基金幼稚園慶祝十周年校慶。該園一直致力為每名孩童的生命扎穩根基，並以耶穌基督的愛去服侍他們。
3. 救世軍成功申辦粉嶺皇后山佔地6,000平方米的新小學校地。**皇后山小學**採用全新的校舍設計，課程和設計將引入部隊（教會）與學校合作、基督教信仰和救世軍核心價值的概念。
4. 救世軍（澳門）教育中心除為有需要學生提供服務外，亦為澳門當地學校及大灣區（佛山）學校提供特殊教育需要支援。
5. 本軍成功申辦深水埗蘇屋邨新幼稚園校舍，佔地約925平方米，共有11個課室。該幼稚園將成為本軍推行整全事工的另一個策略點。
6. 成立於2008年，救世軍中原慈善基金學校已踏入第十個年頭。在校監和校長領導下，學校繼續發展並培育學生的潛能。

1. Serving the community of Tung Chung East, **The Salvation Army Rosita Yuen Kindergarten** started operation in March 2019. The set-up of the Kindergarten was generously sponsored by the Yuen's Family in memory of the late Ms Rosita Yuen who had served as the School Manager of The Salvation Army Lam Butt Chung Memorial School.
2. **The Salvation Army Centaline Charity Fund Kindergarten** celebrated their 10<sup>th</sup> anniversary in 2019. The Kindergarten has been striving to lay a solid foundation for each child and serve them with the love of Jesus Christ.
3. The Salvation Army successfully applied for a new primary school at Queen's Hill, Fanling with an area of 6,000 square metres. **The Queen's Hill Primary School** will have brand new curriculum and school design that incorporate the concept of corps-school collaboration, Christian faith and The Army core values.
4. Besides serving students in need, **The Salvation Army (Macau) Education Centre** also provides Special Educational Need (SEN) support to local schools as well as schools in the Greater Bay Area (Foshan).
5. The Army successfully applied for a **new kindergarten located in So Uk Estate**, Sham Shui Po, with an area of approximately 925 square metres comprising 11 classrooms. The kindergarten will serve as another strategic point for the implementation of Holistic Ministry.
6. Established in 2008, **The Salvation Army Centaline Charity Fund School** has entered its 10<sup>th</sup> anniversary. Under the leadership of the School Supervisor and Principal, the School has continued to develop and cultivate students' talents.



1. 救世軍循環再用計劃於2018年10月重臨荃灣，於沙咀道開設家品店，推廣環保消費，賦予物品第二生命。新店以聯繫荃灣社區為主題，凝聚荃灣區內市民，致力為他們帶來經濟實惠的貨品，幫助更多有需要的人。另外，黃埔天地和灣仔新店亦已於2019年5月開始營業。
2. 2018至2019年度共收集了5,375公噸捐贈物資。這些物資會透過社工轉贈予社會上有需要的人，或在家品店義賣，收益用於救世軍社區關懷服務。
3. 年度內舉辦了6次學校講座，教育年青人及小童環保助人的理念。
4. 葵涌陳列室舉辦升級再造環保工作坊，邀請本地的環保製作導師以優惠價為小朋友提供多個環保手作班，讓更多小朋友受惠，從過程中認識循環再造的重要性。
5. 與各大公司及機構合辦了14次回收運動，收集可作慈善用途的衣物及家居用品。

1. In October 2018, The Salvation Army Recycling Programme returned to Tsuen Wan with the opening of the **Family Store at Sha Tsui Road** which promotes eco-shopping by giving products a second life. With the theme of connecting the Tsuen Wan community and bringing fellow residents together, the new store strives to offer affordable quality goods to help more people in need. The **Whampoa and Wan Chai Family Stores** have also commenced business in May 2019.
2. In the year 2018-19, we collected 5,375 tonnes of **in-kind donations**, some of which are directly passed to the needy through social workers, whereas the others are sold in Family Stores for proceeds that support the Army's community services.
3. Six **school talks** were organised to promote environmental education and a culture of helping others among youth and children during the year.
4. Kwai Chung Workshop organised **upcycling green workshops** hosted by local tutors, offering green handicraft classes at discounted prices to allow more children to learn about the importance of recycling.
5. Usable clothing and household goods were collected for charity purpose from 14 **collection campaigns** co-organised with different corporates and organisations.



1. 祐漢堂每週六舉行十個**兒童舞蹈班**，有過百位小朋友參與。部隊很多青年兵均來自兒童舞蹈班。

2. 救世軍（澳門）教育中心於2018年11月14至22日，在澳門理工學院舉辦「**小眼睛看學習環境**」展覽(2a)，讓公眾了解小朋友對學習環境的想法。

中心於同年4月22日舉行**義工啟動禮** (2b)，超過30名澳門大學生參與本軍的義工導師培訓計劃。典禮後舉行巴士巡遊。

3. 喜樂家庭綜合服務中心「**每月例湯**」社區關愛行動(3a)，組織不同義工群組向弱勢家庭送贈親自製作的湯水，受惠的有180人次，義工266人。

另外，為減少廚餘數量，中心推行「**愛與綠的盛宴**」一剩食回收計劃(3b)，回收剩食再分配給有需要人士，2018年度共舉行130次活動，分別回收剩食和廚餘13,305公斤及647公斤，服務近6,300人次。

4. 2018年，循環再用計劃收集到680噸**捐贈物資**，較2017年的624噸增加了9%。此外亦舉辦了57次**回收運動**，收集有用的衣服和用品作轉贈或義賣用途。

1. Ten **children's dance classes** are held every Saturday, with over 100 children participants. Many Junior Soldiers of the Lao Hon Corps were recruited from these children's dance classes.

2. From 14 to 22 November 2018, an exhibition named '**Learning Environment in Little Eyes**' (2a) was held by The Salvation Army (Macau) Education Centre in the Macao Polytechnic Institute to promote inclusive learning environment and make children's voice visible.

**A Volunteer Programme Kick-Off cum Appreciation Ceremony**(2b) followed with a bus parade was held on 22 April 2018. More than 30 university students of Macau participated in our volunteer training programme.

3. Joy Family Integrated Service Centre organises the '**Monthly Soup Social Connection Project**' (3a), inviting different volunteer groups in the community to deliver soup they prepare to deprived families. The Project had 180 beneficiaries and 266 volunteers.

To reduce food waste and to collect surplus edible food to be redistributed to people in need, the Centre has implemented the '**Love and Green Feast**' – **Food Recovery and Donation Public Education Project** (3b). During the 130 events held in 2018, 13,305 kg and 647 kg of surplus food and food waste were collected respectively, serving nearly 6,300 beneficiaries.

4. The Recycling Programme collected 680 tonnes of **in-kind donations** in 2018, with an increment of 9% compared to 2017 when 624 tonnes were collected. We held 57 **collection campaigns** to collect usable clothing and household goods which were transferred to the needy or sold for charity purpose.



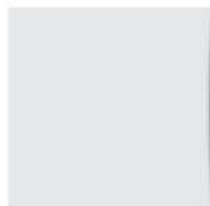
1



2a



2b



3a



3b



4

- 基礎建設** — 資助雲南勐角民族鄉勐甘小學購買40套學生桌椅、兩套桌上電腦；又資助立新小學修建廚房和搭建就餐區，95名師生直接受益。
  - 教育與培訓** — 在雲南及四川省推行中國兒童及青年教育計劃，共2,150名學生直接受益。
  - 社區綜合發展** — 幫助四川省梓潼縣同心村改善基礎設施，供應清潔飲用水，發展養豬業及種植技術培訓，提高村民的經濟收入和實用技術。
  - 健康與衛生** — 幫助四川省天全縣山坪村64位村民解決清潔飲用水困難，並支持雲南省楚雄縣南營村建設人畜飲水系統，以提高642名村民的生活條件和個人衛生意識。
  - 農業與生產** — 在雲南省多個農村，透過無息貸款資助村民種植中草藥、蔬菜、水果等，增加村民收入。在青海資助兒童福利院購買溫棚膠紙和綿被，保證在寒冬下仍能種植和供給195名院童日常食用的新鮮蔬果。
  - 社會服務** — 四川省的專業醫護和病友服務人員赴港參加安寧療護交流學習，透過了解本港救世軍的前線服務及成功經驗，增強對長者服務、臨終關懷及安寧療護的認識。
- Infrastructure** - We funded 40 sets of student desks and chairs and 2 computers to Menggan Primary School of Mengjiao Township, Yunnan Province; also supported the Lixin Primary School to build a new kitchen and a dining area. 95 teachers and students have directly benefited.
  - Education & Training** - 2,150 students were directly benefited from The Education Programme for Children and Youth in Yunnan and Sichuan provinces, China.
  - Community Integrated Development** - Improve infrastructure of Tongxin Village, Zitong County, Sichuan Province by providing clean water supply, developing pig farming and providing training on farming techniques to help increase household incomes and enhance practical farming skills of the villagers.
  - Health & Hygiene** - We assisted 64 villagers of Shanping Village, Tianquan County, Sichuan Province to solve the problem of lack of clean drinking water; also supported the construction of drinking water supply infrastructure in Nanying Village, Chuxiong County, Yunnan Province to improve the living conditions and personal hygiene awareness of 642 villagers.
  - Agriculture & Production** - Through interest-free microcredits, various villages in Yunnan Province were supported to grow Chinese medical herbs, vegetables and fruits to increase their income. Purchased plastic cover sheets and quilts for the greenhouse against the severe cold in Qinghai Province and guaranteed daily supply of fresh vegetables and fruits to 195 children of Children's Home.
  - Social Services** - Healthcare Professionals from Sichuan Province visited Hong Kong for learning and exchange of experience on palliative care. The delegation gained a thorough understanding on elderly service, hospice care and palliative care by learning the successful experience of front line service delivery by TSA Hong Kong.



YOUR

SUPPORT

你們的  
支持



1. 母親節募捐暨錫錫媽媽曲奇義賣及聖誕募捐暨棉花糖義賣分別為有特殊教育需要 (SEN) 孩子和家庭的服務籌募逾87萬港元, 以及為救世軍社區關懷服務籌得逾140萬港元。
  2. 救世軍黑夜定向2018吸引超過900名參加者, 共籌募逾100萬港元, 以支持服務有特殊教育需要(SEN)青少年的「不一樣的5\*\*學院」。至於救世軍親子定向追蹤2018則吸引約800位家長及小朋友參與, 共籌得近32萬港元以扶助弱勢社羣。
  3. 47間學校熱烈響應 愛心利是捐贈行動2019, 共籌得超過47萬港元善款, 國際英文幼稚園暨幼兒園獲「最高籌款獎冠軍」。
  4. 「心好月圓」中秋行動2018共收集逾31,000個月餅, 送予獨居長者、基層家庭和露宿者等弱勢社羣。活動籌募逾35萬港元, 為剛退休人士開辦不同創新科技課程, 鼓勵他們發揮創意製作小發明, 協助有需要的長者改善生活。
1. Over HK\$870,000 was raised from **Mother's Day Appeal & Kiss Mama Cookie Sale** for the services for SEN children and their families; over HK\$1,400,000 was raised from **Christmas Appeal & Marshmallow Charity Sales** to support the Army's community care services respectively.
  2. **The Salvation Army Orienteering 2018** attracted over 900 contestants attending the race. Over HK\$ 1,000,000 was raised for 'Alternative 5\*\* School' project to help the SEN children and youth. Approximately 800 parents and children joined **The Salvation Army Family Adventure 2018** and nearly HK\$320,000 was raised for the community care services of the Army.
  3. 47 schools participated **Lai See Appeal 2019** and raised over HK\$470,000. St. Catherine's International Kindergarten & Nursery was awarded the 'Top Fundraising School Champion'.
  4. **The Mid-Autumn Festival Appeal 2018** collected over 31,000 moon cakes which were distributed to the needy including elderly living alone, families in need and street sleepers. Over \$350,000 was raised for innovation and technology courses for retired citizens that encourage them to innovate new products to facilitate the daily life of the elderly.





1



2



3



4

1. 新創建集團有限公司與救世軍合作開展為期兩年的「不一樣的5\*\*家庭」計劃，為有特殊教育需要學童安排課餘活動，鼓勵他們發掘學業以外的才能，提升成就感；同時舉辦家長學堂，助他們減壓和分享心得。
2. 來自不同企業的員工及其家人組成充滿愛心和熱誠的義工隊，探訪貧困家庭、獨居長者和復康人士，藉以傳播希望和愛。
3. 利華控股集團長期以來捐贈衣物給救世軍，同時亦身體力行，特別安排公司員工與循環再用計劃同事到區內進行慈善探訪，親手把物資送到有需要的人手上，惠及社區。
4. 又一城溜冰場每年均會收集玩具再轉送給救世軍。本年度更邀請了又一城寫字樓的商戶一同參與，收集的物資數量較往年多，讓更多基層家庭的兒童獲得轉贈玩具。

1. NWS Holdings Limited and The Salvation Army jointly implemented 'Catch Your 5\*\* Programme', a two-year programme that encourages children with special educational needs to explore their talents beyond academics and find a sense of achievement through a series extra-curricular activities. Parent groups are organised to help parents release stress and share parenting skills.
2. Staff and their families from our partners formed passionate and devoted volunteer teams to visit deprived families, living alone elderly and people with disabilities, spreading to them hope and love.
3. A long-time supporter of the clothes donation programme of The Salvation Army, Lever Style Corporation participates actively for the community. Employees of the company joined our Recycling Programme colleagues to pay charitable visits and deliver personally the donation-in-kind to people in need.
4. Every year, the Festival Walk Glacier collects toys to be transferred to The Salvation Army. During the year, tenants of the Festival Walk offices were invited to take part. We collected more items than last year and the transferred toys collected have benefited more children of grassroots families.

## 機構 Organisations

雅麗氏何妙齡那打素醫院  
Alice Ho Miu Ling Nethersole  
Hospital

湛山寺有限公司(剪髮義工組)  
Cham Shan Monastery, Limited  
(Haircut Volunteers Group)

澳門特別行政區政府民政總署  
Civic and Municipal Affairs Bureau  
of the Macao SAR Government

民眾安全服務隊  
Civil Aid Service

民建聯  
Democratic Alliance for the  
Betterment and Progress of Hong  
Kong

動物醫生  
Doctor Pet

教育局幼稚園校本支援組  
Education Bureau School-based  
Support (Kindergarten) Section

澳門特別行政區政府環境保護局  
Environmental Protection Bureau of  
the Macao SAR Government

家庭議會  
Family Council

大埔區家長教師會聯會  
Federation of Parent-Teacher  
Association, Tai Po District

樂餉社  
Feeding Hong Kong

無極軒太極會  
Freehin Tai-chi Club

民政事務局  
Home Affairs Bureau

民政事務總署  
Home Affairs Department

香港國際機場  
Hong Kong International Airport

香港警務處  
Hong Kong Police Force

香港紅十字會  
Hong Kong Red Cross

房屋署  
Housing Department

成龍集團國際有限公司  
JC Group International Limited

大埔船灣聯村村公所  
Joint Village Office for Villages in  
Shuen Wan, Tai Po

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services  
Department

香港浩峰獅子會  
Lions Club of Hong Kong Everest

香港定向總會  
Orienteering Association of Hong  
Kong

聖母醫院  
Our Lady of Maryknoll Hospital

同區互助 大嶼大愛  
Our lovely community in love with  
Lantau

大埔扶輪社  
Rotary Club of Tai Po

深水埗區議會  
Sham Shui Po District Council

沙田醫院  
Shatin Hospital

耆色園可誠護理安老院  
Sik Sik Yuen Ho Shing Home for  
The Elderly

省躬草堂醫療中心有限公司  
Sing Kung Cho Tong Medical  
Charitable Association Limited

社會福利署  
Social Welfare Department

大埔區議會  
Tai Po District Council

大埔醫院  
Tai Po Hospital

大埔舊墟公立學校(寶湖道)  
Tai Po Old Market Public School  
(Plove Cove)

樂云語言及心理輔導  
Trade 4 Language & Counseling

Two Nominees Limited

青進野外定向會  
Youth Advance Orienteering Club

香港話劇團(「戲有益」深耕計劃)

草之友會

學校/學術機構  
Schools / Academic Institutions

嶺南大學亞太老年學研究中心  
Asia-Pacific Institute of Ageing  
Studies, Lingnan University

宣道會陳瑞芝紀念中學  
Christian Alliance SC Chan  
Memorial College

香港城市大學  
City University of Hong Kong

澳門城市大學  
City University of Macau

協恩中學  
Heep Yunn School

香港教育大學  
Hong Kong Education University

香港專業教育學院(葵涌)復康服務  
高級文憑課程  
Hong Kong Institute of Vocational  
Education (Kwai Chung) - Higher  
Diploma in Rehabilitation  
Services

香港專業護理學會  
Hong Kong Society of Professional  
Medical Care Limited

香港科技大學  
Hong Kong University of Science  
and Technology

澳門理工學院  
Macao Polytechnic Institute

國際英文幼稚園暨幼兒園  
St. Catherine's International  
Kindergarten & Nursery

香港高等教育科技學院  
Technological and Higher  
Education Institute of Hong Kong

香港中文大學  
The Chinese University of Hong  
Kong

香港中文大學傳訊及公共關係處  
The Chinese University of Hong  
Kong - Communications and  
Public Relations Office

香港教育大學學生事務處  
The Education University of Hong  
Kong - Student Affairs Office

香港理工大學護理學院  
The Hong Kong Polytechnic  
University - School of Nursing

香港大學  
The University of Hong Kong

### 慈善基金 Funding Bodies

中原慈善基金有限公司  
Centaline Charity Fund Limited

社區投資共享基金  
Community Investment and  
Inclusion Fund

David Li Kwok-po Charitable  
Foundation Limited

利銘澤黃瑤璧慈善基金  
Drs Richard Charles & Esther  
Yewpick Lee Charitable  
Foundation

滙豐香港社區夥伴計劃  
HSBC Hong Kong Community  
Partnership Programme

凝動香港體育基金  
Inspiring HK Sports Foundation

葉志成慈善基金有限公司  
Ip Chi Shing Charitable Foundation  
Limited

"la Caixa" 基金会  
"la Caixa" Foundation

香港浩峰獅子會  
Lions Club of Hong Kong Everest

音樂兒童基金會有限公司  
Music Children Foundation Limited

Rainbow Foundation

香港西北區扶輪社  
Rotary Club of Hong Kong  
Northwest

社會福利署 - 獎券基金  
Social Welfare Department -  
Lotteries Fund

香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club  
Charities Trust

田家炳基金會  
Tin Ka Ping Foundation

### 公司 Companies

Active Asia Limited

Adidas

香港教學製作中心  
Adream Production

aimHigher Consultancy Limited

Alchemy

ALDI Services Asia Limited

友盟建築材料有限公司  
Alliance Construction Materials  
Limited

澳門新濠鋒  
Altira Macau

730媒體有限公司  
AM730 Media Limited

AmoFia

淘化大同食品有限公司  
Amoy Food Limited

AutoEver

機場保安有限公司  
Aviation Security Company Limited,  
Hong Kong

中國銀行(香港)  
Bank of China (Hong Kong)

進達貿易有限公司  
Best Advance Trading Limited

BHF International Limited

成就教育有限公司  
Bridge To Success Education  
Limited

利基-三星聯營  
Build King-SCT Joint Venture

嘉富高洋行有限公司  
Caffco International Limited

Cambler Limited

金寶來實業有限公司  
Canborra Industries Limited

Carrefour Global Sourcing Asia  
Limited

國泰港龍航空  
Cathay Dragon

國泰航空  
Cathay Pacific

港基物業管理有限公司  
Citybase Property Management  
Limited

城巴有限公司  
Citybus Limited

中華電力有限公司  
CLP Power Hong Kong Limited

中華電力有限公司北區義工隊  
CLP Power Hong Kong Limited -  
North District Volunteer Group

CommuPro Company Limited

安達皮具有限公司  
Connaught Cases Limited

嘉栢搬遷 Crown Relocations	廣域理念有限公司 GR8 Leisure Concept Limited	仲量聯行 Jones Lang LaSalle
嘉栢環球有限公司 Crown Worldwide Holdings Limited	頌恩•康恩集團 Grace Cup Group	Jumpstart Training Consultant Limited
D-MOP Limited	Hanesbrands Apparel (Hong Kong) Limited	香港JW萬豪酒店 JW Marriott Hotel Hong Kong
好饒最佳食材供應有限公司 Delicious Express Limited	悅中旅遊(香港)有限公司 Happiness Best Travel (HK) Limited	株式会社有限公司 Kabushikigaisha Limited
Délicrance (HK) Limited	喜高製品有限公司 Hayco Manufacturing Limited	佳宝食品超級市場 Kai Bo Food Supermarket
鑽飾鐘錶有限公司 Diamond Design Limited	恒江企業有限公司 Henco Enterprises Limited	啟勝管理服務有限公司 Kai Shing Management Services Limited
奧美(集團)有限公司 Dogaroo Group Limited	赫曼米勒全球客戶服務(香港)有限公司 Herman Miller Global Customer Solutions (Hong Kong) Limited	木棉教育有限公司 Kapok Classroom Limited
Dollar Tree Plastic Co., Limited	HKTV mall	嘉里控股有限公司 Kerry Holdings Limited
地球高高高有限公司 Earth Gogo Go Limited	香港金域假日酒店 Holiday Inn Golden Mile Hong Kong	金杜律師事務所 King & Wood Mallesons
EC Group Online Limited	香港航空發動機維修服務有限公司 Hong Kong Aero Engine Services Limited	嘉藝控股有限公司 KNT Holdings Limited
Edwin Lai International Limited	香港機場地勤服務有限公司 Hong Kong Airport Services Limited	Korean Corner Company Limited
生活易 ESD Services Limited	香港迪士尼樂園 Hong Kong Disneyland Park	羅氏集團 LAWSGROUP
無添加化粧品有限公司 Fantastic Natural Cosmetics Limited	香港迪士尼樂園度假區 Hong Kong Disneyland Resort	歷程社有限公司 Learning By Doing Center Limited
Far East Sourcing Limited	康業服務有限公司 Hong Yip Service Company Limited	李錦記國際控股有限公司 Lee Kum Kee International Holdings Ltd.
富士施樂文件處理亞洲有限公司 Fuji Xerox Document Management Solutions Asia Limited	康穎(藝森)國際有限公司 Honwest (E Some) Int'l Limited	利華控股集團 Lever Style Corporation
富臨集團 Fulum Group	鴻福堂集團控股有限公司 Hung Fook Tong Group Holdings Limited	叙福樓餐飲有限公司 LHG Catering Limited
蓋璞採購(控股)有限公司 Gap International Sourcing (Holdings) Limited	迦南印刷有限公司 J & S Printing Company Limited	歷德香港有限公司 LIDL Hong Kong Limited
Gildan (Hong Kong) Limited	駿昇恆至工程顧問有限公司 Jensen Hughes Hong Kong Limited	領展資產管理有限公司 Link Asset Management Limited
Glaskoch Asia Limited		林麥(香港)有限公司 Linmark (Hong Kong) Limited
金東貿易(香港)有限公司 Gold East Trading (Hong Kong) Company Limited		
金藝聖誕禮品廠有限公司 Golden Arts Gifts & Decor Factory Limited		



叙福樓香港有限公司  
Lucky House Group Limited

萬達成衣出口有限公司  
M. Magtague Company Limited

香港杜莎夫人蠟像館  
Madame Tussauds Hong Kong

名家倩集團有限公司  
Magazzin Group Limited

郵得快有限公司  
MailsMart Limited

美泰玩具(香港)有限公司  
Mattel (HK) Limited

美心集團  
Maxim's Group

美樂士多  
Mei Lok Store

Meijer Trading Limited

美高斯(香港)有限公司  
Migros (Hong Kong) Limited

名都餅店  
Ming Dou Cake Shop

摩根士丹利亞洲國際有限公司  
Morgan Stanley Asia International  
Limited

舞道舞蹈中心  
Move-Emotion Dance Company

港鐵公司  
MTR Corporation

天然護髮用品中心有限公司  
Natural Hair Treatment Centre Co.  
Ltd.

天然國際控股有限公司  
Natural International Holdings  
Limited

新中國洗衣有限公司  
New China Laundry Limited

New Forest Restaurant Limited

新世界建築有限公司  
New World Construction Company  
Limited

新世界第一巴士服務有限公司  
New World First Bus Services  
Limited

新世界針織廠有限公司  
New World Knitting Factory Limited

新創建集團有限公司  
NWS Holdings Limited

東輝發展有限公司  
Orient Fair Development Limited

一對手農舍  
Our Hands Farm

OVS Hong Kong Sourcing Limited

Paladone Products Limited

電訊盈科及香港電訊企業義工隊  
PCCW and HKT Corporate  
Volunteer Team

半島商品有限公司  
Peninsula Merchandising Limited

香港九龍貝爾特酒店  
Pentahotel Hong Kong, Kowloon

香港屯門貝爾特酒店  
Pentahotel Hong Kong, Tuen Mun

筆克(香港)有限公司  
Pico International (HK) Limited

雅景印務文儀有限公司  
Polywell Printing and Supplies  
Limited

大眾控股有限公司  
POPULAR Holdings Limited

科譽(香港)有限公司  
POSH Office Systems (Hong Kong)  
Limited

Ralph Lauren Asia Pacific Limited

Reactors Coffee

Redeemer Foundation Limited

利維遠東有限公司  
Rewe Far East Limited

江沃企業有限公司  
Riverland Enterprise Company  
Limited

順豐速運  
S.F. Express

思博拓展顧問有限公司  
Seed Group Limited

信佳集團管理有限公司  
Serco Group (HK) Limited

承諾國際有限公司  
Silroc International (H.K.) Limited

信和物業管理有限公司  
Sino Estates Management Limited

崇光(香港)百貨有限公司  
SOGO Hong Kong Company  
Limited

新鴻基地產發展有限公司  
Sun Hung Kai Properties Limited

滙諾有限公司  
Sure Promise Limited

太古地產有限公司  
Swire Properties Limited

昇捷控股有限公司  
Synergis Holdings Limited

智寶採購(香港)有限公司  
Tchibo Merchandising Hong Kong  
Limited

科技顧問(香港)有限公司  
Tech Consulting (HK) Limited

電視廣播有限公司  
Television Broadcasts Limited

丹比貿易亞洲有限公司  
TEMPE Trading Asia Limited

東亞銀行有限公司  
The Bank of East Asia, Limited

香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas  
Company Limited

香港上海滙豐銀行有限公司  
The Hongkong and Shanghai  
Banking Corporation Limited

九龍巴士(一九三三)有限公司  
The Kowloon Motor Bus Company  
(1933) Limited

帝樂文娜公館  
The Luxe Manor

思明市場策劃及公關有限公司  
The PUZZLE Marketing and PR  
Limited

天星小輪有限公司  
The "Star" Ferry Company, Limited

Thomas Mendoza International  
Company Limited

通城鐘錶有限公司  
Thong Sia Watch Company Limited

TJX Companies Incorporation

百寶廚餐飲服務有限公司  
Treasure Catering Services  
Limited

聯亞集團  
Tristate Holdings Limited

東英企業集團有限公司  
Tung Ying Industrial Co., Ltd.

你的寶寶有限公司  
UBabyBaby Limited

駿宏顧問有限公司  
Valiant Consultancy Limited

威高國際控股有限公司  
Veeko International Holdings  
Limited

栩迅廣告有限公司  
Vivid Amazilla Napperons Limited

華光行有限公司  
Wah Kong Hong Limited

富格林有限公司  
WB Corporation Limited

康仁體育發展有限公司  
Wellman Sports Development  
Limited

九龍倉集團有限公司(「學校起動」  
計劃)  
Wharf Holdings Limited (Project  
WeCan)

精華行有限公司  
William Ho Company Limited

威信停車場管理(控股)有限公司  
Wilson Parking (Holdings) Limited

WinWin Award

永利澳門有限公司  
Wynn Macau, Limited

溢豐行有限公司  
Yorkwell Asia Company Limited

良友塑膠玩具廠

德利洋行

屋苑/商場  
Housing Estates / Shopping Malls

100QRC

置富花園  
Chi Fu Fa Yuen

愉景灣  
D'Deck Discovery Bay

錦綉花園  
Fairview Park

富強苑  
Fu Keung Court

又一城  
Festival Walk

港威豪庭  
Gateway Apartments

海港城置業有限公司  
Harbour City Estates Limited

杏花邨  
Heng Fa Chuen

康樂園  
Hong Lok Yuen

康怡花園  
Kornhill

MegaBox

盈暉臺  
Nob Hill

帝欣苑二期  
Parc Versailles - Phase 2

德福花園  
Telford Gardens

逸意居(管理)有限公司  
The Floridian (Management)  
Limited

個人 Individuals

陳諾恒議員  
Mr Chan Nok-hang

何顯明議員, BBS, MH  
Mr Ho Hin-ming, Joseph, BBS, MH

林其東議員  
Mr Lam Kei-tung, George

林心廉議員  
Mr Lam Sum-lim, Sam

邵家輝議員  
Hon Shiu Ka-fai, Peter

杜嘉倫議員  
Mr To Ka-lun

謝正楓議員  
Mr Tse Ching-fung, Edmond

黃碧雲議員  
Dr Hon Wong Pik-wan, Helena

FINANCIAL

HIGHLIGHTS

財務摘要



救世軍港澳軍區的帳目是以「基金」作為基礎，記錄機構的財政收入和分配。基金可以確保金錢直接、獨立地儲存及運用在指定的用途。以下的圖表是截至2019年3月31日，綜合各基金(教育基金除外)的概括資料。

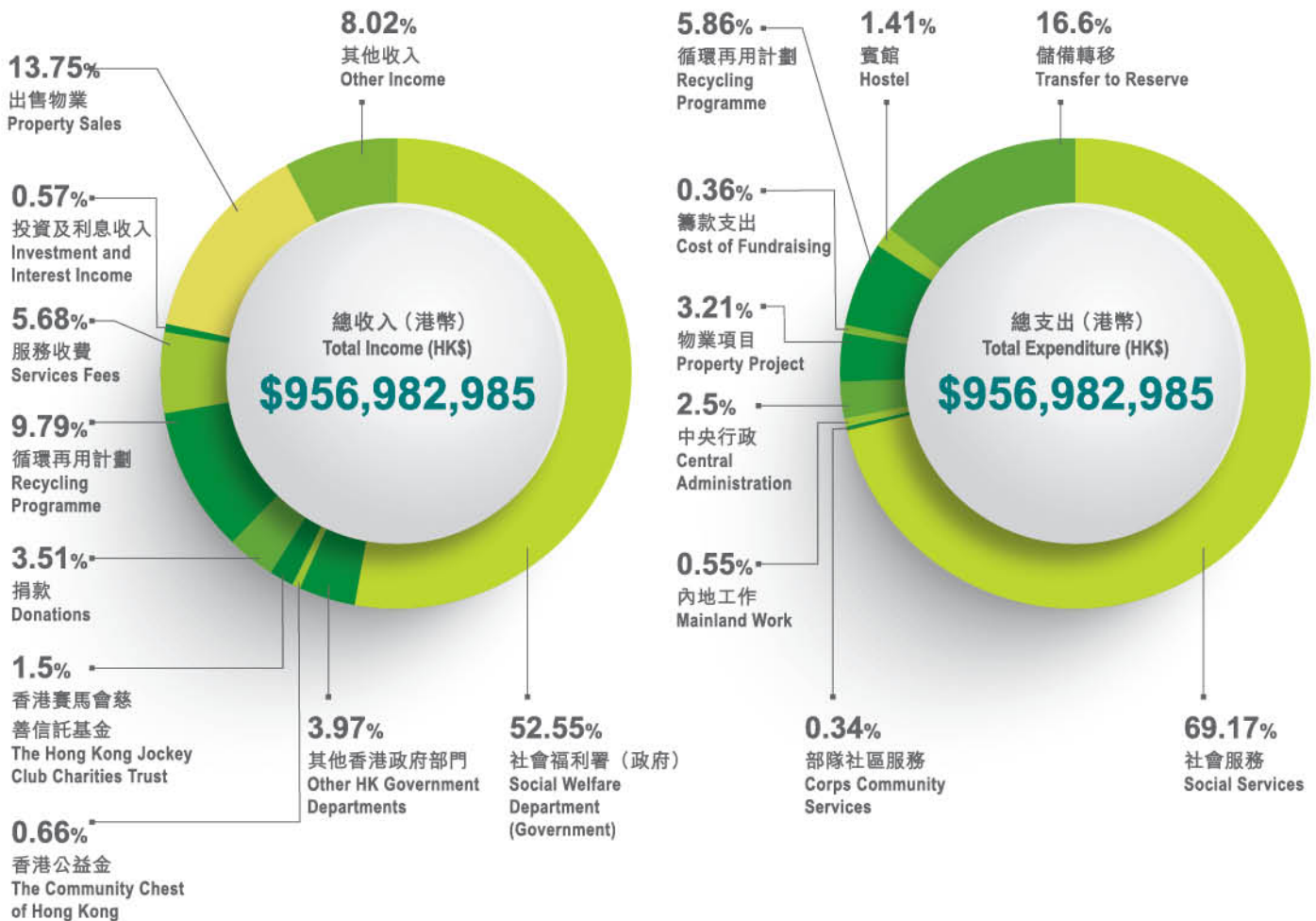
總括來說，救世軍56.52%的總收入是來自香港政府，香港公益金和香港賽馬會慈善信託基金的捐助則佔2.16%。公眾人士及其他機構的捐款約為3.5%，透過回收物資而籌得的款項佔總收入9.79%，其餘的14.27%為機構業務收益、服務收費及投資收入。

救世軍的總支出近70%是支持港澳軍區社會和社區服務，中國內地的服務佔整體支出的0.55%。中央行政費用，包括籌募開支和物業項目的支出佔約6%；另有7.27%是處理回收物資和業務營運的成本。

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command accounts for all income and expenditure on "Fund" basis. This ensures that all monies are held and expended for the purpose intended. The information presented below is a combined financial picture of funds (except Education Fund) as at 31 March 2019.

On a consolidated base, The Salvation Army received 56.52% of total income from the Hong Kong Government. Donations from The Community Chest of Hong Kong and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust represent 2.16%. Monetary donations from public and various other funding bodies equated to around 3.5% whilst income generated from donated goods totalled 9.79%. The remaining 14.27% was received from enterprise earnings, service participants and return on investments.

Of the total expenditure for the year, nearly 70% was attributable to social and community services in the Hong Kong and Macau Command. Works in mainland China consumed 0.55%. Administration including cost of fundraising and property projects accounted for around 6% of total monies expended with the remaining 7.27% attributed to cost of processing donated goods and enterprise operations.



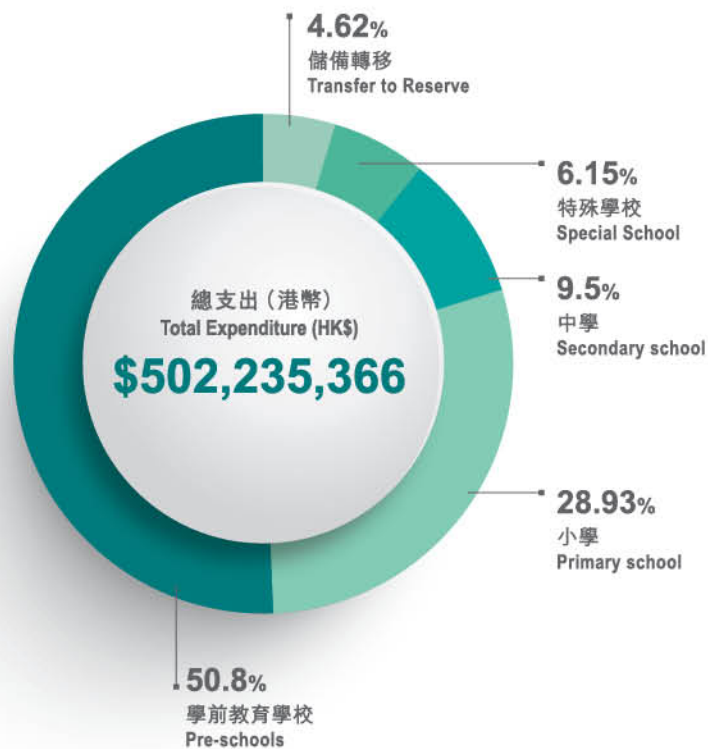
預計收入與支出  
Projected income and expenditure

# 教育基金

## Education Fund

救世軍於香港本地的教育服務，在2017-18學年度(由2017年9月1日至2018年8月31日)的總支出超過5億元。以下圖表是經審核的財務資料。

For Education Fund, the Army's educational services in Hong Kong accounted for \$502 million expenditure for 2017-18 school-year (from 1 September 2017 to 31 August 2018). The information presented below is the audited financial picture.





突破時間限制

24/7

為弱勢社羣服務



Round the clock, day and night,  
We serve the people in need.

▶ 捐款支持  
Make a donation

▶ 成為每月捐助者  
Be a monthly donor



立即行動 Act Now

☎ 2783 2323

✉ ds@hkm.salvationarmy.org

f 救世軍 The Salvation Army Hong Kong & Macau Q



救世軍港澳軍區  
The Salvation Army  
Hong Kong and Macau Command

香港九龍油麻地永星里11號  
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2332 4531  
傳真 Fax: (852) 2332 4286  
捐款 Donation: (852) 2783 2323  
電郵 Email: [info@hkm.salvationarmy.org](mailto:info@hkm.salvationarmy.org)  
網址 Website: [www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)



 救世軍  
The Salvation Army



網址 Website :  
[www.salvationarmy.org.hk](http://www.salvationarmy.org.hk)

